叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 在斯威尼电线上(on The Sweeny Wire) 000001

2. 在斯威尼电线上(on The Sweeny Wire) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

在斯威尼电线上(On the Sweeny wire)

[ɒn] [ðə; ði] ['swiːni] ['waɪə(r)]
ON **THE** **SWEENY** **WIRE**
在 这 斯威尼 金属丝

在甜蜜的电线上

[baɪ] [tʃɑːlz] [ɑː(r)] . [bɑːnz]
By **Charles** **R** **.** **Barnes**
经过 查尔斯 拉 . 巴恩斯

作者：查尔斯·R·巴恩斯

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [ðə; ði] ['swiːni] ['məʊtə(r)][kɑː(r)] , ”
Author **of** **“** **The** **Sweeny** **Motor** **Car** **,** **”**
作者 的 “ 这 斯威尼 发动机 车 , ”

《斯威尼汽车》的作者

“ ['mɪstə(r)] . ['swiːni] : [faɪ'nænsiə(r)] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
“ **Mr** **.** **Sweeny** **:** **Financier** **,** **”** **Etc** **.**
“ 先生 . 斯威尼 : 金融家 , ” ETC .

“斯威尼先生：金融家”等

[ə; eɪ] ['pɑːti] ['telɪfəʊn] ['waɪə(r)][ɪz][laɪk][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l]['pɪknɪk] — [lɒts][ɒv; əv] ['strendʒər] [ɒn][ðə; ði]
A **party** **telephone** **wire** **is** **like** **a** **political** **picnic** **—** **lots** **of** **strangers** **on** **the**
一个 派对 电话 金属丝 是 喜欢 一个 政治的 野餐 — 很多 的 陌生人 在 这
[graʊnd] [ænd; ənd][ɔːl] [fʊl] - [fledʒd] ['lɪsnər] - [ɪn] .
ground **and** **all** **full** **-** **fledged** **listeners** **-** **in** **.**
地面 和 全部 满的 - 羽翼丰满 听众 - 在 .

政党电话线就像一场政治野餐——地面上挤满了陌生人，而且每个人都全神贯注地倾听。

[ænd; ənd] [bel] ['swiːni] , [ðə; ði] [reɪs] - [træk] ['gæmblərz] ['wɪdəʊ] , [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['neɪbəz] -
And **Belle** **Sweeny** **,** **the** **race** **-** **track** **gambler's** **widow** **,** **found** **her** **neighbors** **'**
和 美女 斯威尼 , 这 种族 - 追踪 赌徒的 寡妇 , 成立 她 邻居 -
[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] , [bʌt; bət] ,
conversation **irresistible** **,** **but** **,**
对话 无法抗拒 , 但 ,

而赛马场赌徒的遗孀贝尔·斯威尼发现邻居们的谈话令人难以抗拒，但是，

[sæd][tuː; tə] [rɪ'leɪt] , ['ɔːlməʊst][æz; əz] [dɪ'zɑːstrəs] .
sad **to** **relate** **,** **almost** **as** **disastrous** **.**
伤心 到 涉及 , 几乎 作为 灾难性的 .

令人悲哀的是，后果几乎同样惨重。

[ə; eɪ] ['telɪfəʊn] [ɪn'spektə(r)][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['swiːni] [ə'pɑːtmənt] , ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]
A **telephone** **inspector** **was** **in** **the** **Sweeny** **apartment** **,** **looking** **over** **the**
一个 电话 检查员 曾是 在 这 斯威尼 公寓 , 寻找 超过 这
['ɪnstrəmənt] .
instrument **.**
乐器 .

电话检查员当时正在斯威尼的公寓里检查仪器。

['mɪsɪz] . ['swiːni] [stʊd] [baɪ] , ['evɪdəntli] [sə'spɪʃəs] , [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði][mæn][æz; əz][hiː; hi]
Mrs **.** **Sweeny** **stood** **by** **,** **evidently** **suspicious** **,** **and** **watched** **the** **man** **as** **he**
太太 . 斯威尼 站立 经过 , 显然 可疑的 , 和 观看 这 男人 作为 他
[wɜːkt] .
worked **.**
工作 .

斯威尼太太站在一旁，显然心存疑虑，看着那名男子干活。

['sʌmtaɪmz] ['telɪfəʊn] [ɪn'spektər] [tɜːnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi]['iːv(ə)l] - [dɪ'spəʊzd] [p'ɜːsənz] , [bent] [ɒn]
Sometimes **telephone** **inspectors** **turned** **out** **to** **be** **evil** **-** **disposed** **persons** **,** **bent** **on**
有时 电话 检查员 转向 出去 到 是 邪恶的 - 处置 人 , 弯曲 在
[luːt] .
loot **.**
抢劫 .

有时，电话检查员竟然是心怀不轨、一心想捞钱的人。

[ɪf] [wʌnz] [bæk] [wɜː(r); wə(r)] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] ,
If **one's** **back** **were** **toward** **them** **,**
如果一个人的 后退 是 朝向 他们 ,

如果背对着他们，

[ðeɪ] [wʊd] ['deftli] [kə'lekt] [wɒt'evə(r)] ['prɒpəti] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ə'veɪləb(ə)l][ænd; ənd][dɪ'kæmp]
they **would** **deftly** **collect** **whatever** **property** **happened** **to** **be** **available** **and** **decamp**
他们 会 巧妙地 收集 任何 财产 发生 到 是 可用的 和 撤离
.
:
.

他们会巧妙地收集任何可用的财产，然后逃离现场。

[səʊ]['mɪsɪz] . ['swiːni] [geɪv] [ðɪs] [mæn][nəʊ] [ˌɒpə'tjuːnəti] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə] [dɪ'veləp] [ə; eɪ] [bɜːg'leərɪəs]
So **Mrs** **.** **Sweeny** **gave** **this** **man** **no** **opportunity** **at** **all** **to** **develop** **a** **burglarious**
所以 太太 . 斯威尼 给予 这 男人 不 机会 在 全部 到 发展 一个 入室盗窃
[striːk] ,
streak **,**
条纹 ,

所以斯威尼太太完全没有给这个人任何机会培养出盗窃的习惯。

[bʌt; bət] [wɒtʃt] [hɪz; ɪz] ['evri] [muːv] .
but **watched** **his** **every** **move** **.**
但 观看 他的 每一个 移动 .

但他密切关注着他的一举一动。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] ['brʌʃɪŋ] [aʊt] [ðə; ði][trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)] , ['tæpɪŋ] [hɪə(r)][ænd; ənd]
At **last** **he** **finished** **brushing** **out** **the** **transmitter** **,** **tapping** **here** **and**
在 最后的 他 完成的 刷牙 出去 这 发射机 , 窃听 这里 和
[ðeə(r)] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'kwɪzətɪv] ['fɪŋgə(r)] ,
there **with** **an** **inquisitive** **finger** **,**
那里 和 一个 好奇 手指 ,

最后他终于把发射器清理干净了，还好奇地用手指敲敲打打。

['taɪtnɪŋ] ['kɒntækt] [skruːz] [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] , [ænd; ənd] [went] [hɪz; ɪz] [wei] .
tightening **contact** **screws** **and** **the** **like** **,** **and** **went** **his** **way** **.**
收紧 接触 螺丝 和 这 喜欢 , 和 去 他的 方式 .

他拧紧了接触螺丝之类的东西，然后就走了。

[hɪz; ɪz][əb'zɜːvə(r)] , [naʊ] [ɒf] ['djuːti] , [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [-] [rʊmz; ruːmz]
His **observer** **,** **now** **off** **duty** **,** **made** **her** **way** **to** **the** **Boarder's** **rooms**
他的 观察员 , 现在 离开 责任 , 制成 她 方式 到 这 寄宿生的 房间
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃæt] .
for **a** **chat** **.**
为了 一个 聊天 .

他的观察员现在已经下班了，她前往寄宿生的房间进行交谈。

“ [gʊd] ['mɔːrnɪn] - , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['entəd] .
“ **Good** **mornin** **'** **,** **”** **she** **said** **,** **as** **she** **entered** **.**
“ 好的 早晨 - , ” 她 说 , 作为 她 进入 .

“早上好，”她边说边走了进来。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['griːtɪŋ] [ænd; ənd] ['ɒfəd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][tʃeə(r)] .

He	returned	the	greeting	and	offered	her	a	chair	.
他	返回	这	问候	和	提供	她	一个	椅子	.

他回以问候，并给她拉开了椅子。

“ [θæŋks] ， ” [sed] [ʃiː; ʃi] ， ['siːtɪŋ] [hɜː'self] .

“	Thanks	，	”	said	she	，	seating	herself	.
“	谢谢	，	”	说	她	，	座位	她自己	.

“谢谢，”她说着，坐了下来。

“ [wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['telɪfəʊn] ['felə] [wɒz; wəz][dʒʌst][hɪə(r)] , ['fɪksɪn] - [ðə; ði] [θɪŋ] .

“	One	of	them	telephone	fellers	was	just	here	,	fixin	'	the	thing	.
“	一	的	他们	电话	伙计们	曾是	只是	这里	,	修复	-	这	事物	.

“其中一个电话维修员刚才来过，正在修理电话。”

[ai] [biːn] ['wɑːtʃɪn] - [hɪm] .

I	been	watchin	'	him	.
我	到过	观看	-	他	.

我一直在关注他。

[juː; jʊ][doʊnt][faɪnd][ˌem 'iː]['tɑːkiːn] - [tʃɑːnsiz] [ɒn] ['pɑːtiz] [ðæt] ['kɒmz] [ə'raʊnd] [laɪk] [ðæt] , [biːn] - [flæt] ['wɜːkəz] .

You	don't	find	me	takin	'	chances	on	parties	that	comes	around	like	that	,	bein	'	flat	workers	.
你	不	寻找	我	拿	-	机会	在	各方	那	来	大约	喜欢	那	,	是	-	平坦的	工人	.

你不会看到我冒险参加那种聚会，我可不是那种只会打零工的人。

[nɒt] [ˌem 'iː] ! ”

Not	me	!	”
不是	我	!	”

不是我！

“ [ɪts] [best] [tuː; tə][biː; bi]['keəf(ə)l] ， ” [ə'griːd] [ðə; ði] ['bɔːdə(r)] .

“	It's	best	to	be	careful	,	”	agreed	the	Boarder	.
“	它是	最好的	到	是	小心	,	”	同意	这	边境	.

“小心点总是没错的，”寄宿者同意道。

“ [ðæts] [wɒt] [maɪ] ['dænɪ] ['ʊstə] [tel] [ˌem 'iː] - [hiː; hi][wɒz; wəz] [ʃɒt] ， ” [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] .

“	That's	what	my	Danny	usta	tell	me	b'fore	he	was	shot	,	”	she	continued	.
“	那就是	什么	我的	丹尼	乌斯塔	告诉	我	-	他	曾是	射击	,	”	她	持续	.

“那是我儿子丹尼被枪击前跟我说过的话，”她继续说道。

“ [wiː; wi][wɒz; wəz][ɒn][ə; eɪ] ['pɑːti] [laɪn] [ðen] —— ” [ʃiː; ʃi] [brəʊk] [ɒf] [ə'brʌptli] ，

“	We	was	on	a	party	line	then	——	”	She	broke	off	abruptly	,
“	我们	曾是	在	一个	派对	线	然后	——	”	她	打破	离开	突然	,

“当时我们用的是党派线路。”她突然打断了她的话。

[æz; əz] [ɪf] ['meməri] [hæd; həd] [flæʃt] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] .

as	if	memory	had	flashed	a	message	.
作为	如果	记忆	有	闪光灯	一个	信息	.

仿佛记忆中闪现了一条信息。

“ [seɪ] ， ” [ʃiː; ʃi] [riˈzjuːmd] ， “ [wɒz; wəz][juː; jʊ]['evə(r)][ə; eɪ] ['pɑːti] ['laɪnə(r)] ? ”

“	Say	,	”	she	resumed	,	“	was	you	ever	a	party	liner	?	”
“	说	,	”	她	恢复	,	“	曾是	你	曾经	一个	派对	衬垫	?	”

“话说，”她接着说，“你以前当过党内联络员吗？”

“ [ə; eɪ] [wɒt] ? ” [ðə; ði] ['bɔːdə(r)] [ɑːskt] .

“	A	what	?	”	the	Boarder	asked	.
“	一个	什么	?	”	这	边境	问	.

“什么？”房客问道。

“ [ə; eɪ] ['pɑːti] ['laɪnə(r)] , ” [keɪm] [ðə; ði] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] .

“	**A**	**party**	**liner**	**,**	”	**came**	**the**	**repetition**	**.**
“	一个	派对	衬垫	,	”	来了	这	重复	.

“一个派对策划者，”这句话反复出现。

“ [jʊr; jər] [wʌn] [wen] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [ɔːl] ['lisən] [tuː; tə] [wɒt] [iːtʃ]

“	**You're**	**one**	**when**	**you**	**and**	**three**	**or**	**four**	**other**	**people**	**all**	**listens**	**to**	**what**	**each**
“	你是	一	什么时候	你	和	三	或者	四	其他	人们	全部	听着	到	什么	每个

['ʌðə(r)] [sez] [ɒn] [ðə; ði] [fəʊn] ,

other	**says**	**on**	**the**	**phone**	**,**
其他	说道	在	这	电话	,

“当你和其他三四个人在电话里互相倾听对方说话时，你们就成了一体。”

[bkɔz] ['ðer] [ɒn] [ðə; ði] [seɪm] [laɪn] [ænd; ənd] [kæn; kən] .

b'cause	**they're**	**on**	**the**	**same**	**line**	**and**	**can**	**.**
因为	它们是	在	这	相同的	线	和	能	.

因为他们在同一条线上，而且可以。

['enibɒdi] [ðæt] [wʊd] ['lɪs(ə)n] [laɪk] [ðæt] [wʊd] [piːk] [θruː] [ə; eɪ] ['kiːhəʊl] — [ænd; ənd] [ai] ['nevə(r)]

Anybody	**that**	**would**	**listen**	**like**	**that**	**would**	**peek**	**through**	**a**	**keyhole**	**—**	**and**	**I**	**never**
任何人	那	会	听	喜欢	那	会	窥视	通过	一个	锁孔	—	和	我	绝不

[met] ['nəʊbədi] [ðæt] [ˌwʊdnt] ['lɪs(ə)n] .

met	**nobody**	**that**	**wouldn't**	**listen**	**.**
遇见	无人	那	不会	听	.

任何会那样倾听的人都会从钥匙孔里偷看——但我从未遇到过不会偷听的人。

['ɑːftə(r)] [juːv] [biːn] [ə; eɪ] ['pɑːti] ['laɪnə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] ,

After	**you've**	**been**	**a**	**party**	**liner**	**for**	**a**	**while**	**,**
后	你已经	到过	一个	派对	衬垫	为了	一个	尽管	,

当你当了一段时间的派对领队之后，

[juːv] [gɒt] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['rʌbənek] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] - [ə'strɒnəmə(r)] .

you've	**got**	**more**	**of**	**a**	**rubberneck**	**disposition**	**than**	**a**	**'**	**astronomer**	**.**
你已经	得到	更多的	的	一个	伸长脖子	处置	比	一个	-	天文学家	.

你与其说是天文学家，不如说更像个爱围观的人。

[juː; jʊ] [wɒtʃ] [ə; eɪ] [ʃəʊ] [frɒm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] - [tuː; tə] [end] , [θruː] - ['glɑːsɪz] ,

You	**watch**	**a**	**show**	**from**	**beginnin**	**'**	**to**	**end**	**,**	**through**	**op'ry**	**glasses**	**,**
你	手表	一个	展示	从	开始	-	到	结尾	,	通过	-	眼镜	,

你透过歌剧院的眼镜，从头到尾观看一场演出。

[bkɔz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊr; jər] [piːkɪn] - [æt; ət] ['sʌmθɪn] - [ɒn] [ðə; ði] [slaɪ] .

b'cause	**it**	**makes**	**you**	**think**	**you're**	**peekin**	**'**	**at**	**somethin**	**'**	**on**	**the**	**sly**	**.**
因为	它	制作	你	思考	你是	偷窥	-	在	某物	-	在	这	狡猾	.

因为它会让你觉得你在偷偷地看什么东西。

[ɪts] [ə; eɪ] [wɜːs] ['hæbɪt] [ðæn; ðən] - - [θruː] [jɔː(r); jə(r)] [tiːθ] ;

It's	**a**	**worse**	**habit**	**than**	**whis'lin**	**'**	**through**	**your**	**teeth**	**;**
它是	一个	更糟	习惯	比	-	-	通过	你的	牙齿	;

这比用牙齿吹口哨更糟糕；

[bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [taɪmz] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [ɪn] ['hændi] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [fəʊks] .

but	**there's**	**times**	**when**	**it**	**comes**	**in**	**handy**	**for**	**some**	**folks**	**.**
但	有	时代	什么时候	它	来	在	便利	为了	一些	各位	.

但有时候，它对某些人来说会很方便。

[ðə; ði] [faɪn] [jʌŋ] [wʌn] [ai] [hæd; həd] ['ɔːlməʊst] [pʊt] ['mɪstə(r)] . [dæn] ['swiːni] [ænd; ənd] [waɪf] [daʊn]

The	**fine**	**young**	**one**	**I**	**had**	**almost**	**put**	**Mr**	**.**	**Dan**	**Sweeny**	**and**	**wife**	**down**
这	美好的	年轻的	一	我	有	几乎	放	先生	.	担	斯威尼	和	妻子	向下

[ænd; ənd] [aʊt] . ”

and	**out**	**.**	**”**
和	出去	.	”

我差点就把丹·斯威尼先生和他的妻子打得落花流水了。

“ [ai] [sə'pəʊz] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] ['kʌmpəni] [gɒt]['ɑːftə(r)][juː; jʊ] ?
“ I suppose the telephone company got after you ?
“ 我 认为 这 电话 公司 得到 后 你 ?

“我猜电话公司找你麻烦了吧？”

” [ðə; ði] ['bɔːdə(r)] ['hæzəd] .
” the Boarder hazarded .
” 这 边境 危险的 .

“边境居民冒险说道。”

“ [juː; jʊ][doʊnt][get][nəʊ]['kuːpɒn] [wɪð] [ðæt] [ges] .
“ You don't get no coupon with that guess .
“ 你 不 得到 不 优惠券 和 那 猜测 .

“你猜对了是拿不到优惠券的。”

” ['mɪsɪz] . ['swiːni] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm] .
” Mrs . Sweeny assured him .
” 太太 . 斯威尼 保证 他 .

斯威尼夫人向他保证道。

“ ['nʌθɪn] - [laɪk] [ðæt] ['hæpənd] ; [bʌt; bət] ['sʌmθɪn] - [els] [dɪd] .
“ Nothin ' like that happened ; but somethin ' else did .
“ 什么也没有 - 喜欢 那 发生 ; 但 某物 - 别的 做过 .

“并没有发生那种事；但确实发生了其他事。”

[ˌem 'iː][ænd; ənd] ['dænɪ] [siːn] ['aʊə(r)][bæŋk][rəʊl][ɔːl] [meɪd] [ʌp][ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə][gəʊ][ɒn][ɪn][ə; eɪ]
Me and Danny seen our bank roll all made up and ready to go on in a
我 和 丹尼 已见 我们的 银行 卷 全部 制成 向上 和 准备好 到 去 在 在 一个
- - [ækt] .
disappearin ' act .
- - 行为 .

我和丹尼看到我们的钱已经准备好了，就等着上演一场消失的戏码。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['skeəri][taɪm][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ai] [tel] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] .
It was a scary time for me , I tell you , mister .
它 曾是 一个 可怕的 时间 为了 我 , 我 告诉 你 , 先生 .

我跟你说，先生，那段时间对我来说真是太可怕了。

” [ðə; ði] ['bɔːdə(r)] [left] [ɒf] ['hwɪtlɪŋ] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ]['pens(ə)l][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk]
” The boarder left off whittling the end of a pencil and began to make
” 这 边境 左边 离开 削木 这 结尾 的 一个 铅笔 和 开始 到 制作
[hɪm'self] ['kʌmftəb(ə)l] .
himself comfortable .
他自己 舒服的 .

“寄宿者停止削铅笔头，开始让自己舒服地躺下。”

['mɪsɪz] . ['swiːni] [kən'tɪnjuːd] :
Mrs . Sweeny continued :
太太 . 斯威尼 持续 :

斯威尼夫人继续说道：

“ [ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] ['dænɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ]['fɔːlɪn] - [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ]['felə(r)] [nemd] - [maɪk]
“ About that time Danny had had a fallin ' out with a feller named ' Mike
“ 关于 那 时间 丹尼 有 有 一个 坠落 - 出去 和 一个 伙计 命名 - 麦克风
[ðə; ði][wɒp] - [ðæt][wɒz; wəz]['wɜːkɪn] - [æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [reɪs] - [træk] [bʊks] .
the Wop ' that was workin ' at one of them race - track books .
这 沃普 - 那 曾是 工作 - 在 一 的 他们 种族 - 追踪 图书 .

“大约在那时，丹尼和一位名叫‘意大利佬迈克’的家伙发生了争执，那家伙在其中一个赛马场博彩公司工作。

[maɪ]['hʌzbən] - [ˌwʊdnt] [stænd][fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪn] - [hiː; hi] [dʌn] , [ænd; ənd][təʊld][hɪm][səʊ] .
My husban ' wouldn't stand for somethin ' he done , and told him so .
我的 丈夫 - 不会 站立 为了 某物 - 他 完毕 , 和 讲述 他 所以 .

我丈夫不能容忍他做的事，我告诉了他。

[ðeɪ] ['kwɒrəld] ['sʌmθɪn] - - ; [bʌt; bət] ['ɑːftəwəd] [ðeɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

They	quarreled	somethin	'	outrag'ous	;	but	afterward	they	made	it	up	.
他们	争吵	某物	-	-	;	但	之后	他们	制成	它	向上	.

他们因为一件荒唐事吵了起来；但后来他们和好了。

['dænɪ] [brɔːt] [hɪm] [aʊt] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] , [ænd; ənd] [wiː; wi] ['triːtɪd] [hɪm] ['riːəl] ['staɪlɪʃ] ,

Danny	brought	him	out	to	dinner	,	and	we	treated	him	real	stylish	,
丹尼	带来	他	出去	到	晚餐	,	和	我们	治疗	他	真实的	时髦的	,

丹尼带他出去吃饭，我们把他招待得非常体面。

[laɪk] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['ledʒɪslətʃə(r)] [ænd; ənd] ['wɪlɪn] - [tuː; tə] [biː; bi] [bɔːt] [ɒn] [ðə; ði] ['reɪsɪn] -

like	he	was	in	the	legislature	and	willin	'	to	be	bought	on	the	racin	'
喜欢	他	曾是	在	这	立法机关	和	威林	-	到	是	买	在	这	赛车	-

['kwestʃən] .

question	.
问题	.

就像他身处立法机构，却愿意在赛车问题上被收买一样。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeə(r)] [maɪk] ['wʌznt] [nəʊ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] .

But	that	there	Mike	wasn't	no	kind	of	a	man	.
但	那	那里	麦克风	不是	不	种类	的	一个	男人	.

但当时的迈克根本不是什么好人。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ləʊ] , - - [ˌdɪspə'zɪʃn] — [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [hæd; həd] [si'siljən] [blʌd] [ɪn]

He	had	a	low	,	backbitin	'	disposition	—	he	said	he	had	Sicilian	blood	in
他	有	一个	低的	,	-	-	处置	—	他	说	他	有	西西里	血	在

[hɪm] , [ænd; ənd] [ai] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

him	,	and	I	believe	it	.
他	,	和	我	相信	它	.

他为人卑鄙，喜欢背后说人坏话——他说他身上流着西西里人的血，我相信他说的是真的。

[ðem; ðəm] [si'siljən] [ɪz] [greɪt] [ɒn] [ðæt] [rɪ'vendʒ] [θɪŋ] , ['mɪstə(r)] .

Them	Sicilians	is	great	on	that	revenge	thing	,	mister	.
他们	西西里人	是	伟大的	在	那	复仇	事物	,	先生	.

西西里人很擅长演绎复仇的故事，先生。

" [ðə; ði] ['bɔːdə(r)] [n'ɒdɪd] .

"	The	Boarder	nodded	.
"	这	边境	点头	.

寄宿者点了点头。

“ [ænd; ənd] , ” [hɪz; ɪz] ['lændleɪdi] [went] [ɒn] , “ [ai] ['dɪd(ə)nt] [trʌst] [hɪm] ;

“	And	,	”	his	landlady	went	on	,	“	I	didn't	trust	him	;
“	和	,	”	他的	房东	去	在	,	“	我	没有	相信	他	;

“而且，”他的房东太太继续说道，“我不信任他；

[ænd; ənd] ['ɑːftəwəd] [ai] [təʊld] ['dænɪ] [tuː; tə] [wɒtʃ] [hɪm] [laɪk] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tæk] [ɒn] [ə; eɪ] [dɑːk]

and	afterward	I	told	Danny	to	watch	him	like	he	was	a	tack	on	a	dark
和	之后	我	讲述	丹尼	到	手表	他	喜欢	他	曾是	一个	钉	在	一个	黑暗的

[flɔː(r)] .

floor	.
地面	.

之后我告诉丹尼要像看黑地板上的图钉一样盯着他。

[ai] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [taɪm] [æt; ət] ['dɪnə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] [wɒz; wəz] [tɔːkt] [ə'baʊt] — ['sʌmθɪn] -

I	remember	that	time	at	dinner	that	the	telephone	was	talked	about	—	somethin	'
我	记住	那	时间	在	晚餐	那	这	电话	曾是	谈话	关于	—	某物	-

[brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] — [ænd; ənd] ['aʊə(r)] ['pɑːti] [laɪn] [gɒt] [ə; eɪ] ['hɪrɪn] - .

brought	it	out	—	and	our	party	line	got	a	hearin	'	.
带来	它	出去	—	和	我们的	派对	线	得到	一个	听觉	-	.

我记得那次吃饭时，大家聊起了电话——不知什么事把它引了出来——我们家的合用电话线也成了大家关注的焦点。

[ænd; ənd][maɪk] ,
And **Mike** **,**
和 麦克风 ，

还有迈克，

[biːn] - [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['felə] [ðæt] - [laɪks][tuː; tə][pæn][aʊt] ['wɪmɪn] [fɔː(r); fə(r)] [biːn] -
bein **'** **one** **of** **them** **fellers** **that** **alwus** **likes** **to** **pan** **out** **wimmin** **for** **bein** **'**
是 - 一 的 他们 伙计们 那 - 点赞 到 平底锅 出去 女人 为了 是 -
[mʌt] [ænd; ənd]['hævɪn] - [nəʊ]['prɪnsəp(ə)lz] ,
mutts **and** **havin** **'** **no** **principles** **,**
杂种狗 和 拥有 - 不 原则 ，

就是那种总是喜欢指责女人没品、没有原则的家伙之一。

[sez] [hiː; hi][bet][aɪ] ['lɪsnd] [ɒn][ðə; ði][laɪn] . “
says **he** **bet** **I** **listened** **on** **the** **line** **.** **“**
说道 他 赌注 我 听着 在 这 线 . “

他说他打赌我肯定在电话里偷听了。

- [wel] , - [aɪ] [sez] , - [biːn] - [ðæt] [aɪm] - [baɪ]['neɪtʃə(r)] , - [aɪ] [sez] ,
' **Well** **,** **'** **I** **says** **,** **'** **bein** **'** **that** **I'm** **honust** **by** **nature** **,** **'** **I** **says** **,**
- 出色地 , - 我 说道 , - 是 - 那 我是 - 经过 自然 , - 我 说道 ，

“嗯，”我说，“因为我生性诚实，”我说，

- [aɪl] [seɪ] [ðɪs] [mʌtʃ] : [ɪf] [aɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [teɪk] [daʊn] [ðə; ði] [rɪ'siːvə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪnz] ['bɪzi]
' **I'll** **say** **this** **much** **:** **If** **I** **happen** **to** **take** **down** **the** **receiver** **and** **the** **line's** **busy**
- 患病的 说 这 很多 : 如果 我 发生 到 拿 向下 这 接收者 和 这 线 忙碌的
,
,
,

“我只能说这么多：如果我碰巧拿起听筒，而线路又占线，

- [aɪ] [sez] , - [mɛ'biː] [aɪ][doʊnt][pʊt][ðə; ði] [θɪŋ] [raɪt] [bæk] [ʌp][ɒn][ðə; ði] [hʊk] ,
' **I** **says** **,** **'** **mebbe** **I** **don't** **put** **the** **thing** **right** **back** **up** **on** **the** **hook** **,**
- 我 说道 , - 也许 我 不 放 这 事物 正确的 后退 向上 在 这 钩 ，

我说，“也许我不会把东西立刻挂回钩子上。”

- [aɪ] [sez] .
' **I** **says** **.**
- 我 说道 .

我说。

“ [maɪk] [lɑːfs] . “
“ **Mike** **laughs** **.** **“**
“ 麦克风 笑声 . “

迈克笑了。

- [hɔː] - [hɔː] - [hɔː] !
' **Haw** **-** **haw** **-** **haw** **!**
- 霍 - 霍 - 霍 !

哈哈哈哈！

- [hiː; hi] [sez] , - [jʊr; jər] [laɪk] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] - [ɪm] , [ˌem aɪ 'es] - ['swiːni] , - [hiː; hi] [sez] .
' **he** **says** **,** **'** **you're** **like** **all** **the** **rest** **of** **'** **em** **,** **Mis** **'** **Sweeny** **,** **'** **he** **says** **.**
- 他 说道 , - 你是 喜欢 全部 这 休息 的 - 呃 , 误 - 斯威尼 , - 他 说道 .

他说：“你和他们其他人一样，斯威尼小姐。”

- ['wɪmɪn] [wʊd] ['lɪs(ə)n][ɒn][ə; eɪ] ['telɪfəʊn] [laɪn] ,
' **Wimmin** **would** **listen** **on** **a** **telephone** **line** **,**
- 女人 会 听 在 一个 电话 线 ，

温敏会通过电话线收听，

[ɪf] [wɒt] [ðeɪ] [hɜːd] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðeə(r)] [əʊn] [haʊs] [wɒz; wəz] ['bɜːrnɪn] - [daʊn] , - [hiː; hi] [sez] .
if **what** **they** **heard** **was** **that** **their** **own** **house** **was** **burnin** **'** **down** **,** **'** **he** **says** **.**
如果 什么 他们 听到 曾是 那 他们的 自己的 房子 曾是 燃烧 - 向下 , - 他 说道 .

"如果他们听到的消息是自己的房子着火了,"他说。

- [ðeid] [stɪk] [tɪl] [ðə; ði] [fəʊks] [gɒt] [θruː] ['tɔːkɪn] - [ænd; ənd] [ðen] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [æt; ət] ['gɛtɪn]
' **They'd** **stick** **till** **the** **folks** **got** **through** **talkin** **'** **and** **then** **take** **a** **chance** **at** **gettin**
- 他们会 戳 直到 这 各位 得到 通过 谈话 - 和 然后 拿 一个 机会 在 获得
- [aʊt] [ə'laɪv] ,
' **out** **alive** **,**
- 出去 活 ,

他们会一直待到人们说完话，然后冒险活着离开。

- [hiː; hi] [sez] .
' **he** **says** **.**
- 他 说道 .

他说。

" [wel] , [ai] ['dɪd(ə)nt] [hæv; həv] [nəʊ] ['ɑːgjumənt] [wɪð] [hɪm] , ['siːɪn] - [ðæt] [hiːz] ['nʌθɪn] - [bʌt; bət] [ə; eɪ]
" **Well** **,** **I** **didn't** **have** **no** **argument** **with** **him** **,** **seein** **'** **that** **he's** **nothin** **'** **but** **a**
" 出色地 , 我 没有 有 不 争论 和 他 , 看到 - 那 他是 什么也没有 - 但 一个
['raʊdi] .
rowdy **.**
喧闹的 .

"嗯，我没跟他争吵，因为他不过是个吵闹的家伙。"

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [tɔːk] [tɜːnz] [tuː; tə] [huz] [ɒn] [ðə; ði] [laɪn] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
And **then** **the** **talk** **turns** **to** **who's** **on** **the** **line** **with** **us** **.**
和 然后 这 讲话 转弯 到 谁是 在 这 线 和 我们 .

然后话题就转到了谁在和我们连线。

[juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [ðem; ðəm] [θɪŋz] [wɪl] [kʌm] [ɒf] .
You **know** **how** **them** **things** **will** **come** **off** **.**
你 知道 如何 他们 事物 将要 来 离开 .

你知道那些事情最终会如何发展。

[juː; jʊ] [brɪŋ] [ʌp] ['sʌmθɪn] - [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [tel] [ɔːl] [juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
You **bring** **up** **somethin** **'** **to** **talk** **about** **and** **tell** **all** **you** **know** **about** **it** **,**
你 带来 向上 某物 - 到 讲话 关于 和 告诉 全部 你 知道 关于 它 ,

你提起某个话题，然后把你所知道的一切都说出来。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [laɪ] .
and **then** **begin** **to** **lie** **.**
和 然后 开始 到 说谎 .

然后开始撒谎。

[wiː; wi] [təʊld] [maɪk] [ðæt] [ə; eɪ] [ˌprezbɪ'tɪəriən] ['mɪnɪstə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [el] ['pɑːti] ;
We **told** **Mike** **that** **a** **Presbyterian** **minister** **was** **the** **L** **party** **;**
我们 讲述 麦克风 那 一个 长老会 部长 曾是 这 L 派对 ;

我们告诉迈克，长老会牧师是自由党成员;

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [kleə'vɔɪənt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [eks] ['pɑːti] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['felə(r)] [nemd] ['dɔɪl] ,
and **a** **clairvoyant** **was** **the** **X** **party** **,** **and** **a** **feller** **named** **Doyle** **,**
和 一个 通灵者 曾是 这 X 派对 , 和 一个 伙计 命名 多伊尔 ,

X党中有一位通灵者，还有一个名叫多伊尔的家伙。

[ðæt] [rʌn] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] [sə'luːn] ['əʊvə(r)] [ɒn] [ˌæmstə'dæm] [ˌeɪ 'viː] - [nuː] , [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ɑː(r)] ['pɑːti] ,
that **run** **a** **corner** **saloon** **over** **on** **Amsterdam** **Av** **-** **noo** **,** **was** **the** **R** **party** **,**
那 跑步 一个 角落 酒吧 超过 在 阿姆斯特丹 艾夫 - 不 , 曾是 这 拉 派对 ,

在阿姆斯特丹大道拐角处经营一家酒吧的，是R党。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɒz; wəz][ðə; ði][dʒeɪ] ['pɑːti] .

and	we	was	the	J	party	.
和	我们	曾是	这	J	派对	.

而我们就是J党。

[ai] [njuː] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ'd] [kɔːld] [ʌp][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['ɒpəreɪtə(r)][frɒm; frəm] [ˌdaʊn'taʊn] [ænd; ənd]

I	knew	,	for	I'd	called	up	the	information	operator	from	downtown	and
我	知道	,	为了	ID	称为	向上	这	信息	操作员	从	市中心	和

[ɑːskt] .

asked	.
问	.

我知道，因为我从市中心打电话给信息接线员问过了。

[mɛ'bi] [ai][wɒz; wəz] ['bʌtɪn] - [ɪn] , [bʌt; bət][ai][dʒʌst][hæd; həd][tuː; tə] [nəʊ] .

Mebbe	I	was	buttin	'	in	,	but	I	just	had	to	know	.
也许	我	曾是	按钮	-	在	,	但	我	只是	有	到	知道	.

也许我有点多管闲事，但我就是想知道。

[æt; ət][fɜːst][ai][wɒz; wəz][gɔɪn] - [tuː; tə] [kɪk] [ə'baʊt]['hævɪn] - [ə; eɪ] [sə'luːn] [ɒn]['aʊə(r)][laɪn] ,

At	first	I	was	goin	'	to	kick	about	havin	'	a	saloon	on	our	line	,
在	第一的	我	曾是	去	-	到	踢	关于	拥有	-	一个	酒吧	在	我们的	线	,

起初我还在犹豫要不要在我们这条线上开一家酒吧，

[bʌt; bət][ðə; ði] [fəʊn] ['wʌznt] [ðeə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][mænz] [haʊs] .

but	the	phone	wasn't	there	;	it	was	at	the	man's	house	.
但	这	电话	不是	那里	;	它	曾是	在	这	男人的	房子	.

但手机不在那里；它在那个人家里。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ɔːl] [ðɪs] ['pætə(r)]['dɪd(ə)nt] [miːn] ['nʌθɪn] - [mʌtʃ] [tuː; tə][maɪk][æt; ət][ðə; ði][taɪm] .

Of	course	all	this	patter	didn't	mean	nothin	'	much	to	Mike	at	the	time	.
的	课程	全部	这	语调	没有	意思是	什么也没有	-	很多	到	麦克风	在	这	时间	.

当然，当时迈克对这些闲聊毫无兴趣。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst] ['sʌmθɪn] - [ðæt] ['kɒmz] [ɒf] [bɪ'twiːn] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] - .

It	was	just	somethin	'	that	comes	off	between	ladies	and	gent'm'n	.
它	曾是	只是	某物	-	那	来	离开	之间	女士们	和	-	.

这只是男女之间才会有的那种事。

[bʌt; bət][weɪt] !

But	wait	!
但	等待	!

等等!

[ai] [siːn] [ðə; ði][taɪm] [wen] [ai] [wɪʃt] [wɪd] ['nevə(r)] [sed] [ə; eɪ] [wɜːd] [ə'baʊt] [huː] [wɒz; wəz][ɒn]['aʊə(r)]

I	seen	the	time	when	I	wished	we'd	never	said	a	word	about	who	was	on	our
我	已见	这	时间	什么时候	我	希望	我们会	绝不	说	一个	单词	关于	WHO	曾是	在	我们的

[laɪn] .

line	.
线	.

我曾有过那么一次，真希望我们当初没提过谁在我们这条线上。

[ɔːl][ðə; ði]['trʌb(ə)l] [kʌm] [frɒm; frəm][ðæt] .

All	the	trouble	come	from	that	.
全部	这	麻烦	来	从	那	.

所有的麻烦都源于此。

" [ðə; ði] ['bɔːdə(r)] [wɒz; wəz] ['ʃəʊɪŋ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['ɪntrəst] .

"	The	Boarder	was	showing	considerable	interest	.
"	这	边境	曾是	显示	大量	兴趣	.

“这位寄宿生表现出了浓厚的兴趣。”

“ [ai][doʊnt] [siː] [haʊ] —— ” [hiː; hi][bɪ'gæn] .

“	I	don't	see	how	——	”	he	began	.
”	我	不	看	如何	——	”	他	开始	.

“我不明白——”他开口说道。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['swiːni] [hæd; həd][ðə; ði][flɔː(r)] , [ænd; ənd][rɪ'maɪndid] [hɪm][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

But	Mrs	.	Sweeny	had	the	floor	,	and	reminded	him	of	it	.
但	太太	.	斯威尼	有	这	地面	,	和	提醒	他	的	它	.

但斯威尼太太有发言权，她提醒了他这一点。

“ ['sʌmtaɪmz] , ” [ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] , “ [juː; jʊ][doʊnt] [siːm] [laɪk][juː; jʊ][hæd; həd] [sens] .

“	Sometimes	,	”	she	declared	,	“	you	don't	seem	like	you	had	sense	.
	有时	,	”	她	声明	,	“	你	不	似乎	喜欢	你	有	感觉	.

“有时候，”她说道，“你看起来好像不太懂事。”

[eɪnt] [ai]['dɔɪɪn] - [maɪ][best][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] ?

Ain't	I	doin	'	my	best	to	tell	you	how	?
不是	我	做	-	我的	最好的	到	告诉	你	如何	?

我不是已经尽力告诉你怎么做了吗?

” [hiː; hi] [səb'said] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] :

”	He	subsided	,	and	she	went	on	:
	他	平静下来	,	和	她	去	在	:

他平静下来，她继续说道:

“ [ðæt] ['iːvənɪn] - [wen] [maɪk] [left] ,

“	That	evenin	'	when	Mike	left	,
”	那	晚上	-	什么时候	麦克风	左边	,

“那天晚上迈克离开的时候，

['dænɪ] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði]['kɔːnə(r)] [sə'luːn] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd] - [hɪm][tuː; tə][ðə; ði]

Danny	walked	to	the	corner	saloon	with	him	and	interduced	him	to	the
丹尼	步行	到	这	角落	酒吧	和	他	和	-	他	到	这

[prə'praɪətə(r)] , ['dɔɪl] .

proprietor	,	Doyle	.
业主	,	多伊尔	.

丹尼陪着他走到街角的酒吧，把他介绍给了老板多伊尔。

[ðɪs] [hɪə(r)] ['dɔɪl] [wɒz; wəz]['kreɪzi][ə'baʊt][ðə; ði] ['hɔːsɪz] , [ænd; ənd][hæd; həd][mɔː(r)] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)]

This	here	Doyle	was	crazy	about	the	horses	,	and	had	more	respect	for
这	这里	多伊尔	曾是	疯狂的	关于	这	马匹	,	和	有	更多的	尊重	为了

['dænɪ] ,

Danny	,
丹尼	,

这位道尔先生酷爱马匹，而且对丹尼更加尊敬。

[huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bʊkmeɪkə(r)] , [ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mæn] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['sʌbweɪ] .

who	was	a	bookmaker	,	than	for	the	man	that	made	the	subway	.
WHO	曾是	一个	博彩公司	,	比	为了	这	男人	那	制成	这	地铁	.

与其说是博彩公司老板，不如说是地铁的建造者。

['dænɪ] ['dɪd(ə)nt] [steɪ] , [ðəʊ] , [bʌt; bət] [kʌm] [həʊm] [raɪt] [ə'weɪ] .

Danny	didn't	stay	,	though	,	but	come	home	right	away	.
丹尼	没有	停留	,	尽管	,	但	来	家	正确的	离开	.

丹尼并没有久留，而是立刻回家了。

[hiː; hi] ['wʌznt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [steɪ] - [aʊt] - [ɔːl] - [naɪts] , [ɪk'sept] [wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz]

He	wasn't	one	of	them	stay	-	out	-	all	-	nights	,	except	when	there	was
他	不是	一	的	他们	停留	-	出去	-	全部	-	夜晚	,	除了	什么时候	那里	曾是

['sʌmθɪn] - ['speʃ(ə)l][tuː; tə] ['selɪbreɪt] ,

somethin	'	special	to	celebrate	,
某物	-	特别的	到	庆祝	,

他不是那种经常彻夜不归的人，除非有什么特别值得庆祝的事情。

[laɪk]['meɪkɪn] - [ə; eɪ][bɪg] ['wɪnɪn] - [æt; ət][ðə; ði] [træk] .

like	makin	'	a	big	winnin	'	at	the	track	.
喜欢	制造	-	一个	大的	胜利	-	在	这	追踪	.

就像在赛马场上赢得大奖一样。

[wen] [hiː; hi] [kʌm] [ɪn] , [hiː; hi] [sez] [tuː; tə][ˌem 'iː] : “

When	he	come	in	,	he	says	to	me	:	“
什么时候	他	来	在	,	他	说道	到	我	:	“

他进来后对我说：“

- [bel] , - [hiː; hi] [sez] , - [maɪk] [eɪnt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd]['felə(r)] . - “

'	Belle	,	'	he	says	,	'	Mike	ain't	such	a	bad	feller	.	'	“
-	美女	,	-	他	说道	,	-	麦克风	不是	这样的	一个	坏的	伙计	.	-	“

“贝尔，”他说，“迈克其实人还不错。”

- [ðeəz; ðəz] [wɜːs] , - [aɪ] [sez] , - [bʌt; bət] ['ðer] [ɪn][dʒeɪl] .

'	There's	worse	,	'	I	says	,	'	but	they're	in	jail	.
-	有	更糟	,	-	我	说道	,	-	但	它们是	在	监狱	.

“还有更糟糕的，”我说，“但他们都在监狱里。”

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ˌem 'iː] , ['dænɪ] ,

Take	it	from	me	,	Danny	,
拿	它	从	我	,	丹尼	,

听我的，丹尼。

[ðə; ði][wɒp][ɪz][ðə; ði][kaɪnd] ['ðætl] [miːt] [juː; jʊ] [wɪð] [ə; eɪ][glæd] [feɪs] [ænd; ənd] [ðen] [fə'get] [ðæt] [hiː; hi]

the	Wop	is	the	kind	that'll	meet	you	with	a	glad	face	and	then	forget	that	he
这	沃普	是	这	种类	那将	见面	你	和	一个	高兴的	脸	和	然后	忘记	那	他

['evə(r)] [lʊkt] ['plez(ə)nt] — [hiːz] [ə; eɪ][smaɪl] - [ðæt] - [woʊnt] - [steɪ] - [ɒn]['felə(r)] ,

ever	looked	pleasant	—	he's	a	smile	-	that	-	won't	-	stay	-	on	feller	,
曾经	看起来	令人愉快的	—	他是	一个	微笑	-	那	-	惯于	-	停留	-	在	伙计	,

意大利佬就是那种会面带笑容迎接你，然后就忘了自己曾经看起来很和善的人——他是个笑容不会持久的人。

- [aɪ] [sez] .

'	I	says	.
-	我	说道	.

我说。

- [aɪ][laɪk][hɪm] [mʌtʃ] , - [aɪ] [sez] ; - [ə'baʊt][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [jʊd] [laɪk]['dɔɪɪn] - [ðə; ði] ['haʊswɜːk] ,

'	I	like	him	much	,	'	I	says	;	'	about	as	much	as	you'd	like	doin	'	the	housework	,
-	我	喜欢	他	很多	,	-	我	说道	;	-	关于	作为	很多	作为	你会	喜欢	做	-	这	家务	,

“我很喜欢他，”我说，“就像你喜欢做家务一样。”

- [aɪ] [sez] .

'	I	says	.
-	我	说道	.

我说。

“ [juː; jʊ] [siː] , ['mɪstə(r)] ,

“	You	see	,	mister	,
“	你	看	,	先生	,

“你看，先生，

[ə; eɪ] ['wʊmənz] [gɒt][ə; eɪ] - ['ɪnstɪŋkt] [ðæts] [wuːnd] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði][taɪm][ænd; ənd] [rɪŋz] [ʌp] ['piːp(ə)l]

a	woman's	got	a	'	instinct	that's	wound	up	all	the	time	and	rings	up	people
一个	女性的	得到	一个	-	本能	那就是	伤口	向上	全部	这	时间	和	戒指	向上	人们

[ænd; ənd] [θɪŋz] [laɪk][ə; eɪ] [kæʃ] ['redʒɪstə(r)] .

and	things	like	a	cash	register	.
和	事物	喜欢	一个	现金	登记	.

女人有一种本能，这种本能一直处于激活状态，就像收银机一样，能准确地感知人情世故。

” [ðə; ði] ['bɔ:də(r)] [wɒz; wəz] [mu:vd] [tu:; tə] ['kɒment] .

”	The	Boarder	was	moved	to	comment	.
”	这	边境	曾是	已搬	到	评论	.

“这位边境居民被感动得想发表评论。”

“ ['wʊmənz] [ˌɪntju'ɪʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ][streɪndʒ] [θɪŋ] , ” [hi:; hi] [sed] .

“	Woman's	intuition	is	a	strange	thing	,	”	he	said	.
“	女性的	直觉	是	一个	奇怪的	事物	,	”	他	说	.

“女人的直觉很奇妙，”他说。

“ [ai][bet][ɒn][maɪn] , ” [ʃi:; ʃi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d][hɪm] , “ [ænd; ənd][ai][doʊnt][hæv; həv][tu:; tə][wɔ:k] [həʊm] [mʌtʃ]

“	I	bet	on	mine	,	”	she	assured	him	,	“	and	I	don't	have	to	walk	home	much
“	我	赌注	在	矿	,	”	她	保证	他	,	“	和	我	不	有	到	走	家	很多

,

,

,

“我赌我的，”她向他保证，“而且我不用走太多路回家。”

[æz; əz][ju:; jʊ] [mait] [seɪ] .

as	you	might	say	.
作为	你	可能	说	.

正如你所说。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'ti:][təʊld][ˌem 'i:][ðə; ði] - ['nʌmbə(r)] — [wɪtʃ] [wɒz; wəz] - — [ai][wɒz; wəz][ʃʊə(r)]

And	when	it	told	me	the	Wop's	number	—	which	was	00	—	I	was	sure
和	什么时候	它	讲述	我	这	-	数字	—	哪个	曾是	-	—	我	曾是	当然

[ðæt] [ðə; ði] [raɪt] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][wɒz; wəz] ['pleɪɪn] - .

that	the	right	record	was	playin	'	.
那	这	正确的	记录	曾是	玩耍	-	.

当它告诉我意大利佬的号码是00时，我确信播放的是正确的唱片。

[ai] [traɪd] [tu:; tə] [meɪk] ['dænɪ] ['lɪs(ə)n][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ,

I	tried	to	make	Danny	listen	to	it	,
我	尝试	到	制作	丹尼	听	到	它	,

我试着让丹尼听听，

[bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz][gɔɪn] - [tu:; tə] [sli:p] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd] ['wɒntɪd] [pi:s] .

but	he	was	goin	'	to	sleep	in	his	chair	and	wanted	peace	.
但	他	曾是	去	-	到	睡觉	在	他的	椅子	和	通缉	和平	.

但他打算在椅子上睡觉，想要安静。

[səʊ][wi:; wi][let][ðə; ði] [θɪŋ] [drɒp] .

So	we	let	the	thing	drop	.
所以	我们	让	这	事物	降低	.

于是我们就让它掉了。

“ [wʌn]['mɔ:rnɪn] - [nɒt] [lɒŋ] ['ɑ:ftə(r)] [ðæt] ['aʊə(r)] ['telɪfəʊn] [rʌŋ] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['pɑ:ti] [ˌeɪ es 'ti:]

“	One	mornin	'	not	long	after	that	our	telephone	rung	,	and	some	party	ast
“	一	早晨	-	不是	长的	后	那	我们的	电话	梯子	,	和	一些	派对	最

[fɔ:(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['dɔɪl] . “

for	Mr	.	Doyle	.	“
为了	先生	.	多伊尔	.	“

“不久之后的一天早上，我们的电话响了，有人找道尔先生。”

- [jʊr; jər][ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] [pju:] , - [ai] [sez] . “

'	You're	in	the	wrong	pew	,	'	I	says	.	“
-	你是	在	这	错误的	座位	,	-	我	说道	.	“

“你坐错座位了，”我说。

- [eɪnt] [ðɪs] [ðə; ði][ɑː(r)] ['pɑːti] ? - [sez] [ðə; ði]['felə(r)] ['tɔːkɪn] - , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪd]
' **Ain't** **this** **the** **R** **party** **?** ' **says** **the** **feller** **talkin** ' **,** **and** **his** **voice** **sounded**
- 不是 这 这 拉 派对 ? - 说道 这 伙计 谈话 - , 和 他的 嗓音 听起来
[fə'mɪliə(r)] . "
familiar **.** **"**
熟悉的 . "

"这不是共和党吗？"说话的那家伙说道，他的声音听起来很耳熟。

- [nəʊ] , - [aɪ] [sez] , - [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][dʒeɪ] ['pɑːti] . -
' **No** **,** ' **I** **says** **,** ' **this** **is** **the** **J** **party** **.** '
- 不 , - 我 说道 , - 这 是 这 J 派对 . -

"不，"我说，"这是J党。"

" [aɪ] [hɜːd] [hɪm] ['læfɪn] - . " "
" **I** **heard** **him** **laughin** ' **.** **"** **"**
" 我 听到 他 笑 - . " "

我听到他在笑。

- [hə'ləʊ] , ['mɪsɪz] . ['swiːni] , - [hiː; hi] [sez] , - - - [ɪn][ɒn][ðə; ði][laɪn] [ə'gen] ?
' **Hello** **,** **Mrs** **.** **Sweeny** **,** ' **he** **says** **,** ' **rubberin** ' **in** **on** **the** **line** **again** **?**
- 你好 , 太太 . 斯威尼 , - 他 说道 , - - - 在 在 这 线 再次 ?

"你好，斯威尼太太，"他说，"又在电话那头瞎晃悠了？"

[ðɪs] [ɪz][maɪk] ['tɔːkɪn] - . - "
This **is** **Mike** **talkin** ' **.** ' **"**
这 是 麦克风 谈话 - . - "

这是迈克在说话。

- [nəʊ] , - [aɪ] [sez] , ['gɛtɪn] - [mæd] .
' **No** **,** ' **I** **says** **,** **gettin** ' **mad** **.**
- 不 , - 我 说道 , 获得 - 疯狂的 .

"不，"我生气地说。

- [aɪ] [eɪnt] - - [ɪn][ɒn][ðə; ði][laɪn] .
' **I** **ain't** **rubberin** ' **in** **on** **the** **line** **.**
- 我 不是 - - 在 在 这 线 .

我不会在场边观望。

['aʊə(r)] [bel] [rʌŋ] , - [aɪ] [sez] ,
Our **bell** **rung** **,** ' **I** **says** **,**
我们的 钟 梯子 , - 我 说道 ,

"我们的铃响了，"我说。

- [ænd; ənd][ə; eɪ] ['leɪdiz] [gɒt][ə; eɪ] - - [raɪt] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['telɪfəʊn] [ɪf] [ðə; ði] [bel]
' **and** **a** **lady's** **got** **a** **puffec** ' **right** **to** **answer** **her** **telephone** **if** **the** **bell**
- 和 一个 女士的 得到 一个 - - 正确的 到 回答 她 电话 如果 这 钟
[rɪŋz] ,
rings **,**
戒指 ,

"女士有权在门铃响时接听电话"，

- [aɪ] [sez] .
' **I** **says** **.**
- 我 说道 .

我说。

" [hiː; hi] [lɑːfs] [ə'gen] . "
" **He** **laughs** **again** **.** **"**
" 他 笑声 再次 . "

他又笑了。

- [kə'rekt] , - [hiː; hi] [sez] ; - [gəʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [hed] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [klɑːs] .
' **Correct** , ' **he** **says** ; ' **go** **to** **the** **head** **of** **the** **class** .
- 正确的 , - 他 说道 ; - 去 到 这 头 的 这 班级 .

"没错，"他说，"到班级前面去。"

- [ðen] [hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [miːn] ['nʌθɪn] - [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][nɒt][tuː; tə][gəʊ]
' **Then** **he** **told** **me** **he** **didn't** **mean** **nothin** ' **and** **for** **me** **not** **to** **go**
- 然后 他 讲述 我 他 没有 意思是 什么也没有 - 和 为了 我 不是 到 去
[ə'weɪ] [mæd] .
away **mad** .
离开 疯狂的 .

然后他告诉我他什么也没说，让我不要生气。

[bʌt; bət][aɪ] [hʌŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] [θrəʊd] [ə; eɪ][sɔːlt]['selə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] [ruːm] , [aɪ][wɒz; wəz][səʊ][pʊt]
But **I** **hung** **up** , **and** **throwed** **a** **salt** **cellar** **across** **the** **room** , **I** **was** **so** **put**
但 我 悬挂 向上 , 和 扔 一个 盐 地窖 穿过 这 房间 , 我 曾是 所以 放
[aʊt] .
out .
出去 .

但我挂断电话后，气得把一个盐罐扔到了房间另一边。

" ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [ðəʊ] , [ðə; ðɪ] [θɪŋ] [gɒt][tuː; tə] - - [ʌp][ɒn][maɪ] [tʃest] ,
" **After** **a** **while** , **though** , **the** **thing** **got** **to** **easin** ' **up** **on** **my** **chest** ,
" 后 一个 尽管 , 尽管 , 这 事物 得到 到 - - 向上 在 我的 胸部 ,

"不过过了一段时间，胸口的疼痛感就减轻了。"

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'gʌn] [tuː; tə]['wʌndə(r)] [wɒt] [ðə; ðɪ] - ['bɪznəs] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['dɔɪl] [wɒz; wəz] .
and **I** **begun** **to** **wonder** **what** **the** **Wop's** **business** **with** **Mr** . **Doyle** **was** .
和 我 开始 到 想知道 什么 这 - 商业 和 先生 . 多伊尔 曾是 .

我开始纳闷，那个意大利佬和多伊尔先生之间到底有什么事。

[aɪ] [njuː] [ðæt] ['dɔɪl] [wɒz; wəz]['meɪkɪn] - [kən'sɪdərəb(ə)l] ['mʌni] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pleɪs] ; [səʊ] ,
I **knew** **that** **Doyle** **was** **makin** ' **considerable** **money** **out** **of** **his** **place** ; **so** ,
我 知道 那 多伊尔 曾是 制造 - 大量 钱 出去 的 他的 地方 ; 所以 ,

我知道道尔靠他的店赚了不少钱；所以，

['pʌtɪn] - [tuː] [ænd; ənd] [tuː] [tə'geðə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [mɛ'bi] [ðə; ðɪ] [wɒp] [wɒz; wəz]
puttin ' **two** **and** **two** **together** , **it** **looked** **to** **me** **that** **mebbe** **the** **Wop** **was**
普丁 - 二 和 二 一起 , 它 看起来 到 我 那 也许 这 沃普 曾是
['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
after **it** .
后 它 .

综合所有线索来看，我觉得可能是意大利佬盯上了它。

[naʊ] , ['mɪstə(r)] ,
Now , **mister** ,
现在 , 先生 ,

现在，先生，

[wɪv] [brɔːt] [ʌp][æt; ət][ðə; ðɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['kjʊəriəs] ['wʊmən] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] —
we've **brought** **up** **at** **the** **place** **where** **there's** **a** **curious** **woman** **to** **deal** **with** —
我们已经 带来 向上 在 这 地方 在哪里 有 一个 好奇的 女士 到 交易 和 —
[ænd; ənd] ['sʌmθɪn] - ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['hæpənz] [wen] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [p'ɜːsənz] [ɪz] [tɜːnd] [luːs] ,
and **somethin** ' **usually** **happens** **when** **one** **of** **them** **persons** **is** **turned** **loose** ,
和 某物 - 通常 发生 什么时候 一 的 他们 人 是 转向 松动的 ,

我们被带到一个地方，那里有个古怪的女人需要应付——而且通常当这些人中的一个被放开时，就会发生一些事情。

[dəʊnt][ˌaɪ 'tiː] ? "
don't **it** **?** **"**
不 它 ? "

难道不是吗?

“ [ai] [bɪ'li:v] [səʊ] , ” [lɑ:ft] [ðə; ði] ['bɔ:də(r)] .

“	I	believe	so	,	”	laughed	the	Boarder	.
“	我	相信	所以	,	”	笑了	这	边境	.

“我也这么认为，”寄宿者笑着说。

“ [ju:; jʊ]['betə(r)][hæd; həd] , ” [ʃi:; ʃi][təʊld][hɪm] .

“	You	better	had	,	”	she	told	him	.
“	你	更好的	有	,	”	她	讲述	他	.

“你最好有，”她对他说。

“ [əʊ] , [doʊnt] [ðeɪ] [nəʊ] ['hju:mən]['neɪtʃə(r)] , [ðəʊ] ! ”

“	Oh	,	don't	they	know	human	nature	,	though	!	”
“	哦	,	不	他们	知道	人类	自然	,	尽管	!	”

“哦，他们难道不了解人性吗！”

“ [hu:] ? ” [in'kwaiə][hi:; hi] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] [weə(r)] [hi:; hi] [stʊd] .

“	Who	?	”	inquired	he	,	not	knowing	where	he	stood	.
“	WHO	?	”	询问	他	,	不是	会心	在哪里	他	站立	.

“谁？”他问道，因为他不知道自己身处何位。

“ [ðem; ðəm] ['gæmbəlz] , ” [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

“	Them	gamblers	,	”	she	replied	.
“	他们	赌徒	,	”	她	回复	.

“那些赌徒，”她回答道。

“ [ðeɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:]['betə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] - ['wʊmən] [θɪŋks] [ʃi:; ʃi] [nəʊz] [brɪdʒ] .

“	They	know	it	better	than	a	s'ciety	woman	thinks	she	knows	bridge	.
“	他们	知道	它	更好的	比	一个	-	女士	思考	她	知道	桥	.

“她们比上流社会的女人自认为更懂桥牌。”

[wel] , [let][ˌem 'i:][gəʊ][ɒn] [wɪð] [maɪ]['stɔ:ri] .

Well	,	let	me	go	on	with	my	story	.
出色地	,	让	我	去	在	和	我的	故事	.

好吧，让我继续讲我的故事。

[ðə; ði][nekst][deɪ] , [ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ɪn][ðə; ði]['mɔ:rnɪn] - , ['aʊə(r)] [fəʊn] [rɪŋz] [ə'gen] ,

The	next	day	,	about	the	same	time	in	the	mornin	'	,	our	phone	rings	again	,
这	下一个	天	,	关于	这	相同的	时间	在	这	早晨	-	,	我们的	电话	戒指	再次	,

第二天早上差不多同一时间，我们的手机又响了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə'nʌðə(r)] [keɪs] [ɒv; əv] [rɒŋ] ['nʌmbə(r)][ænd; ənd][ə'nʌðə(r)] [keɪs] [ɒv; əv][maɪk] .

and	it	is	another	case	of	wrong	number	and	another	case	of	Mike	.
和	它	是	其他	案件	的	错误的	数字	和	其他	案件	的	麦克风	.

这又是一起打错电话的事件，又是迈克的又一个故事。

['ɑ:ftə(r)] [wɪd] [rʌŋ] [ɒf] , [aɪ][gets][tu:; tə] ['θɪŋkɪn] - [ə'gen] : - [wɒt] [dʌz] [hi:; hi][wɒnt] [wɪð] ['dɔɪl] ?

After	we'd	rung	off	,	I	gets	to	thinkin	'	again	:	'	What	does	he	want	with	Doyle	?
后	我们会	梯子	离开	,	我	获得	到	思考	-	再次	:	-	什么	做	他	想	和	多伊尔	?

挂断电话后，我又开始想：“他找多伊尔有什么目的？”

- [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [aɪv] [gɒt][ðə; ði][rɪ'si:və(r)] [daʊn] , [ænd; ənd][ðeə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em] ,

'	And	the	next	minute	I've	got	the	receiver	down	,	and	there	I	am	,
-	和	这	下一个	分钟	我已经	得到	这	接收者	向下	,	和	那里	我	是	,

“下一分钟我就把听筒放下来了，然后我就到了那里。”

[ə; eɪ] ['pi:pɪŋ] - , [weɪtɪn] - [fɔ:(r); fə(r)] [wʌts] ['kʌmɪn] - [ɒf] .

a	peeping	Tomerino	,	waitin	'	for	what's	comin	'	off	.
一个	偷窥	-	,	等待	-	为了	是什么	即将到来	-	离开	.

一只偷窥的托梅里诺，等着看会发生什么。

[ai]['dɪd(ə)nt] [steɪ] [ɪn] [sə'spens] .

I	didn't	stay	in	suspense	.
我	没有	停留	在	悬念	.

我没有一直提心吊胆。

[raɪt] [ɒf] [aɪ] [hɜːd] ['mɪstə(r)] . ['dɔɪl] ['seɪɪn] - : “
Right off I heard Mr . Doyle sayin ' : “
正确的 离开 我 听到 先生 . 多伊尔 说 - : “

我立刻就听到道尔先生说：“

- [hə'ləʊ] !
' Hello !
- 你好 !

'你好!

- [ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [maɪks] [vɔɪs] .
' And then come Mike's voice .
- 和 然后 来 迈克的 嗓音 .

然后，迈克的声音传了过来。

[ðeɪ] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪn] - [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['wɪnə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [biːn] - [held] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['kɪlɪn] - .
They was talkin ' about a winner that was bein ' held for a killin ' .
他们 曾是 谈话 - 关于 一个 优胜者 那 曾是 是 - 握住 为了 一个 杀戮 - .

他们谈论的是一个被悬赏重刑的赢家。

['mɪstə(r)] . ['dɔɪl] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [maɪks] [tɪp] . “
Mr . Doyle was to play it on Mike's tip . “
先生 . 多伊尔 曾是 到 玩 它 在 迈克的 提示 . “

多伊尔先生将根据迈克的提示来演奏。

- [aɪ] [eɪnt] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [jet] , - [sez] [maɪk] .
' I ain't quite sure yet , ' says Mike .
- 我 不是 相当 当然 然而 , - 说道 麦克风 .

“我还不太确定，”迈克说。

- ['ðer] ['kiːpɪn] - [ðæt] [hɔːs] ['kʌvəd] [ʌp] ; [bʌt; bət] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['ɪnfəʊ] [ɪn] [taɪm] .
' They're keepin ' that horse covered up ; but I'll give you the info in time .
- 它们是 保持 - 那 马 涵盖 向上 ; 但 患病的 给 你 这 信息 在 时间 .

“他们把那匹马藏起来了；但我会在适当的时候把消息告诉你。”

[jʊl] [nəʊ] [ɪn] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] .
You'll know in two or three days .
你会 知道 在 二 或者 三 天 .

两三天后你就会知道了。

[ðen] [get] [ɒn] , [ænd; ənd] [get] [ɒn] [hɑːd] . -
Then get on , and get on hard . '
然后 得到 在 , 和 得到 在 难的 . -

然后就上去，全力以赴。

“ ['mɪstə(r)] . ['dɔɪl] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstə(r)] .
“ Mr . Doyle was for it , mister .
“ 先生 . 多伊尔 曾是 为了 它 , 先生 .

“多伊尔先生赞成这样做，先生。”

[ænd; ənd] [mɛ'bi] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [eɪnt] [ðə; ði] ['kjʊəriəs] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] !
And mebbe you think I ain't the curious little girl about that time !
和 也许 你 思考 我 不是 这 好奇的 小的 女孩 关于 那 时间 !

也许你认为我不是那个好奇的小女孩!

[wɒt] [hɔːs] [wɒz; wəz] [gɔɪn] - [tuː; tə] [kʌm] [θruː] ?
What horse was goin ' to come through ?
什么 马 曾是 去 - 到 来 通过 ?

哪匹马会脱颖而出?

[ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [faɪnd] [aʊt] [ænd; ənd] [tel] ['dænɪ] , [wɪd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [faɪn] ,
If I could find out and tell Danny , we'd have a fine ,
如果 我 可以 寻找 出去 和 告诉 丹尼 , 我们会 有 一个 美好的 ,

如果我能查明真相并告诉丹尼，我们就得交罚款了。

[sɒft] [pleɪs] [tuː; tə] [kʌt] [luːs] [ɪn] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [hɔːs] [hæd; həd][gɒt] [həʊm] [ə'hed] [ɒv; əv] - [ɪm] [ɔːl] .

soft	place	to	cut	loose	in	,	after	the	horse	had	got	home	ahead	of	'	em	all	.
柔软的	地方	到	切	松动的	在	,	后	这	马	有	得到	家	前方	的	-	呃	全部	.

在马儿比所有人都先到家之后，这里成了可以尽情放松的柔软场所。

[ðə; ði] [θɪŋ] [gɒt][ˌem 'iː][ɔːl][ɪk'saɪtɪd] .

The	thing	got	me	all	excited	.
这	事物	得到	我	全部	兴奋的	.

这件事让我兴奋不已。

[aɪ]['kʊd(ə)nt] ['hɑːdlɪ] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

I	couldn't	hardly	wait	till	the	next	day	,
我	不能	几乎	等待	直到	这	下一个	天	,

我简直迫不及待地想看到第二天。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [ment] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][ɪn] [ə'gen] — [ðæt] ['telɪfəʊn] [hæd; həd] [tʊk] [ɔːl][maɪ]['mɒrəlz] [ə'weɪ]

for	I	meant	to	listen	in	again	—	that	telephone	had	took	all	my	morals	away
为了	我	意思是	到	听	在	再次	—	那	电话	有	采取	全部	我的	德	离开

[frɒm; frəm][ˌem 'iː] ,

from	me	,
从	我	,

因为我本想再次偷听——那部电话已经夺走了我所有的道德准则。

[ænd; ənd][aɪ][dʒʌst]['dɪd(ə)nt][keə(r)] [wɒt] ['hæpənd] , [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][aɪ][gɒt] [ðæt] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

and	I	just	didn't	care	what	happened	,	as	long	as	I	got	that	information	.
和	我	只是	没有	关心	什么	发生	,	作为	长的	作为	我	得到	那	信息	.

我当时根本不在乎会发生什么，只要能得到那些信息就行。

[aɪ]['dɪd(ə)nt]['iːv(ə)n][ɪk'skjuːs][maɪ'self][ɒn][ðə; ði] [graʊndz] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz]['dɔɪɪn] - [ə; eɪ] - [ˌʌndə'hændɪd]

I	didn't	even	excuse	myself	on	the	grounds	that	I	was	doin	'	a	'	underhanded
我	没有	甚至	原谅	我	在	这	理由	那	我	曾是	做	-	一个	-	卑鄙的

[θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['hʌzbən] - [aɪ] [lʌvd] — [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ,

thing	for	the	husban	'	I	loved	—	and	at	that	,
事物	为了	这	丈夫	-	我	喜爱	—	和	在	那	,

我甚至没有以我是为了我深爱的丈夫而做些见不得光的事为由为自己辩解——而且，

[aɪ] [fɪgɚd] [ɒn] ['gɛtɪn] - [ə; eɪ] [swel] [dres] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪlɪn] - .

I	figgered	on	gettin	'	a	swell	dress	out	of	the	killin	'	.
我	计算	在	获得	-	一个	膨胀	裙子	出去	的	这	杀戮	-	.

我原本打算通过杀戮得到一件漂亮的裙子。

[ðɪs] ['mʌnɪ] [θɪŋ] , ['mɪstə(r)] ,

This	money	thing	,	mister	,
这	钱	事物	,	先生	,

先生，这钱的事儿.....

[ɪz] ['sʌmθɪn] - [ðæts] ['ɔːf(ə)l] [kwɪk] [ænd; ənd][ʃʊə(r)][ɪn]['gɪvɪn] - ['wɪmɪn] [ə; eɪ] [kruːl] [ə'tæk] [ɒv; əv] [biːn] - ['wɪkɪd] .

is	somethin	'	that's	awful	quick	and	sure	in	givin	'	wimmin	a	crool	attack	of	bein	'	wicked	.
是	某物	-	那就是	可怕	快的	和	当然	在	给予	-	女人	一个	克鲁尔	攻击	的	是	-	邪恶	.

这是一种非常迅速且肯定能让女人产生邪恶冲动的东西。

[eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ?

Ain't	it	?
不是	它	?

难道不是吗?

" [ðə; ði] ['bɔːdə(r)] [θɔːt] [səʊ] .

"	The	Boarder	thought	so	.
"	这	边境	想法	所以	.

"那位寄宿者也这么认为。"

“ [wel] , ” ['mɪsɪz] . ['swi:ni] [went] [ɒn] , “ [ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [ˌem 'i:] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] - [sku:l] [klɑ:s]
“ Well , ” Mrs . Sweeny went on , “ it took me out of the Sunday - school class
“ 出色地 , ” 太太 . 斯威尼 去 在 , “ 它 采取 我 出去 的 这 星期日 - 学校 班级
[raɪt] [ə'weɪ] .
right away .
正确的 离开 .

“嗯，”斯威尼太太接着说，“这让我立刻退出了主日学校的课堂。”

[ænd; ənd] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [ɔ:l] [ðə; ði] [strɒŋgə(r)] ,
And to make the temptation all the stronger ,
和 到 制作 这 诱惑 全部 这 更强 ,

为了让这种诱惑更加强烈，

[maɪk] [ðə; ði] [wɒp] - [si:md] [tu:; tə] [get] ['aʊə(r)] ['nʌmbə(r)] - [hi:; hi] [gɒt] [wɒt] [hi:; hi] ['wɒntɪd] .
Mike the Wop alwus seemed to get our number b'fore he got what he wanted .
麦克风 这 沃普 - 似乎 到 得到 我们的 数字 - 他 得到 什么 他 通缉 .

迈克·沃普似乎总能在得到他想要的东西之前就摸清我们的底细。

[jʊd] [ɔ:t] [tu:; tə] [ɒv; əv] [hɜ:d] [hɪm] [pæn] [aʊt] [ðə; ði] ['sɜ:vɪs] !
You'd ought to of heard him pan out the service !
你会 应该 到 的 听到 他 平底锅 出去 这 服务 !

你真应该听听他是如何主持这场活动的！

[hi:; hi] [wɒz; wəz] ['ri:əl] [wɜ:kt] [ʌp] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [g'ɜ:lz] ['meɪkɪn] - [səʊ] ['meni] [mɪ'steɪks] .
He was real worked up about them girls makin ' so many mistakes .
他 曾是 真实的 工作 向上 关于 他们 女孩们 制造 - 所以 许多 错误 .

他非常生气，因为那些女孩犯了那么多错误。

[bʌt; bət] [ai] ['dɪd(ə)nt] [keə(r)] .
But I didn't care .
但 我 没有 关心 .

但我不在乎。

[wen] [ðə; ði] [bel] [rʌŋ] , [ai] [nju:] [ðæt] [ðem; ðəm] [tu:] [men] [wɒz; wəz] [gɔɪn] - [tu:; tə] [tɔ:k] ,
When the bell rung , I knew that them two men was goin ' to talk ,
什么时候 这 钟 梯子 , 我 知道 那 他们 二 男人 曾是 去 - 到 讲话 ,

铃声一响，我就知道那两个人要谈话了。

[səʊ] [ai] [gɒt] [raɪt] [ɒn] [ðə; ði] [dʒɒb] .
so I got right on the job .
所以 我 得到 正确的 在 这 工作 .

于是我立刻投入工作。

[ænd; ənd] [ai] [stʌk] [laɪk] ['gɑ:lɪk] [smel] [ɒn] [ə; eɪ] - [ai] - ['tæli:ən] .
And I stuck like garlic smell on a ' I - talian .
和 我 卡住 喜欢 蒜 闻 在 一个 - 我 - 意大利人 .

我就像意大利人身上的大蒜味一样挥之不去。

[ai] [gɒt] ['kreɪzi] [tu:; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðæt] [hɔ:s] ;
I got crazy to know the name of that horse ;
我 得到 疯狂的 到 知道 这 姓名 的 那 马 ;

我迫切地想知道那匹马的名字；

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [nəʊ] [haʊ] ['æŋkʃəs] [ai] [wɒz; wəz] ,
and you can know how anxious I was ,
和 你 能 知道 如何 焦虑的 我 曾是 ,

你可以想象我当时有多焦虑。

[wen] [ai] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ai]['ɔːlməʊst] [kʌt] [aʊt] [biːn] - ['kʌmpəni] [fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . - [bɪg][dʒəʊ] - [gɒs]

when I tell you that I almost cut out bein ' company for Mrs . ' Big Joe ' Goss

什么时候 我 告诉 你 那 我 几乎 切 出去 是 - 公司 为了 太太 . - 大的 乔 - 戈斯

—— ”

—— ”

—— ”

当我告诉你我差点就放弃了陪伴“大乔”戈斯太太的事——”

“ [ɜː(r)] —— ” [ðə; ði] ['bɔːdə(r)] [bɪ'gæn] .

“ Er —— ” the Boarder began .

“ 呃 —— ” 这 边境 开始 .

“呃——” 登船者开口道。

“ [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɪk] ['leɪdi][ai][wɒz; wəz] ['sɪtɪn] - [ʌp] [wɪð] [ˌɑːftə'nuːnz] , ” ['mɪsɪz] . ['swiːni]

“ She was a sick lady I was sittin ' up with afternoons , ” Mrs . Sweeny

“ 她 曾是 一个 生病的 女士 我 曾是 坐着 - 向上 和 下午 , ” 太太 . 斯威尼

['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] .

hastened to explain .

加快 到 解释 .

“她是个病人，我每天下午都陪着她，”斯威尼太太赶紧解释道。

“ [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][mɔː(r)] ['telɪfəʊn] [stʌf] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['stɔːri] .

“ And there's more telephone stuff to her side of the story .

“ 和 有 更多的 电话 东西 到 她 边 的 这 故事 .

“而且，她的说法中还有更多关于电话的内容。”

[bʌt; bət][dʒʌst][juː; jʊ][weɪt] .

But just you wait .

但 只是 你 等待 .

但你等着瞧吧。

['itl] [ɔːl] [kʌm] [aʊt][ɪn][taɪm] .

It'll all come out in time .

它将 全部 来 出去 在 时间 .

一切都会水落石出。

['mɪsɪz] . [bɪg][dʒəʊ][wɒz; wəz][ðə; ði][waɪf][ɒv; əv][ə; eɪ] [puːl] - [ruːm] ['kiːpə(r)] [ðæt] [ˌem 'iː][ænd; ənd] ['dænɪ]

Mrs . Big Joe was the wife of a pool - room keeper that me and Danny

太太 . 大的 乔 曾是 这 妻子 的 一个 水池 - 房间 守门员 那 我 和 丹尼

[noʊd] ['riːəl] [wel] ,

knowed real well ,

已知 真实的出色地 ,

“大乔太太”是我和丹尼都很熟悉的一位台球室管理员的妻子。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [biːn] - [ɔːl][ɪn] [wɪð] [njʊ'raɪtɪs] ,

and her bein ' all in with neuritis ,

和 她 是 - 全部 在 和 神经炎 ,

她完全被神经炎折磨着，

[ai][wɒz; wəz] ['pʌtɪn] - [aʊt][ə; eɪ]['hɛlpɪn] - [hænd][ænd; ənd] - - [ɒn][ðə; ði][ræg][ɔːl] [ˌɑːftə'nuːn] ,

I was puttin ' out a helpin ' hand and gnawin ' on the rag all afternoon ,

我 曾是 普丁 - 出去 一个 帮助 - 手 和 - - 在 这 抹布 全部 下午 ,

我整个下午都在帮忙，自己却在啃抹布。

[soʊz] [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][ə; eɪ][rɪ'læps; 'riːlæps] ['θɪŋkɪn] - [haʊ] [bɪg][dʒəʊ][ə'bjuːzd][hɜː(r); hə(r)] .

so's she wouldn't have a relapse thinkin ' how Big Joe abused her .

所以也是 她 不会 有 一个 复发 思考 - 如何 大的 乔 受虐 她 .

这样她就不会因为想起大乔虐待她而复发。

[aɪ'd] [biːn] ['dɔɪɪn] - [ˌaɪ 'tiː][ə'baʊt] [ten] [deɪz] ;

I'd been doin ' it about ten days ;

ID 到过 做 - 它 关于 十 天 ;

我已经这样做了大约十天了；

[ænd; ənd] ['leɪtli] [aɪ'd][ɒv; əv] [geɪv] [maɪ] [raɪt] [mɪt] [tu:; tə] [stɪk] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['lɪs(ə)n] [tu:; tə] [wɒt]
and **lately** **I'd** **of** **gave** **my** **right** **mitt** **to** **stick** **around** **and** **listen** **to** **what**
和 最近 ID 的 给予 我的 正确的 手套 到 戳 大约 和 听 到 什么
[mait] [kʌm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['telɪfəʊn] .
might **come** **over** **the** **telephone** **.**
可能 来 超过 这 电话 .

最近，我宁愿付出我的右手，也要留下来听听电话里会传来什么消息。

[dʒi:] !
Gee **!**
吉 !

哎呀!

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][get][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðæt] [hɔ:s] , ['mɪstə(r)] !
but **I** **was** **anxious** **to** **get** **the** **name** **of** **that** **horse** **,** **mister** **!**
但 我 曾是 焦虑的 到 得到 这 姓名 的 那 马 , 先生 !

但我很想知道那匹马的名字，先生!

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['ri:əl] [di:p] [æŋ'zaɪəti] , [ðə; ði][kaɪnd][ðæt] [meɪks] [ju:; jʊ] [fə'get] ['heɪtɪn] - ['pi:p(ə)l] . ”
It **was** **real** **deep** **anxiety** **,** **the** **kind** **that** **makes** **you** **forget** **hatin** **'** **people** **.** **”**
它 曾是 真实的 深的 焦虑 , 这 种类 那 制作 你 忘记 讨厌 - 人们 . ”

那是一种非常深刻的焦虑，那种焦虑会让你忘记恨人。

“ [ai] [θɪŋk] [ai][kæn; kən] [ə'pri:ʃieɪt] [jɔ:(r); jə(r)][pə'zɪʃ(ə)n] , ” [ðə; ði] ['bɔ:də(r)] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d][hɜ:(r); hə(r)] [wɪð]
“ **I** **think** **I** **can** **appreciate** **your** **position** **,** **”** **the** **Boarder** **assured** **her** **with**
“ 我 思考 我 能 欣赏 你的 位置 , ” 这 边境 保证 她 和
['sɪmpəθi] .
sympathy **.**
同情 .

“我想我能理解你的处境，”寄宿者同情地向她保证道。

“ [ju:; jʊ][doʊnt][hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['bɛtɪn] - [mæn][tu:; tə][du:; də][ˌaɪ 'ti:] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ **You** **don't** **have** **to** **be** **a** **bettin** **'** **man** **to** **do** **it** **,** **”** **she** **said** **.**
“ 你 不 有 到 是 一个 投注 - 男人 到 做 它 , ” 她 说 .

“你不必是个爱打赌的人才能这么做，”她说。

“ [ɪf] [ju:v] ['evə(r)] [wɔ:kt] [daʊn] [stri:t] [ɪn][ə; eɪ] [nju:] [su:t] , [wɪ'ðaʊt] [nəʊ] [ʌm'brelə] ,
“ **If** **you've** **ever** **walked** **down** **street** **in** **a** **new** **suit** **,** **without** **no** **umbrella** **,**
“ 如果 你已经 曾经 步行 向下 街道 在 一个 新的 套装 , 没有 不 伞 ,

“如果你曾经穿着新西装走在街上，却没带伞，

[ænd; ənd][jʊr; jər] [ded] [ʃʊə(r)] [ɪts] [gɔɪn] - [tu:; tə][reɪn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][doʊnt] ,
and **you're** **dead** **sure** **it's** **goin** **'** **to** **rain** **,** **and** **it** **don't** **,**
和 你是 死的 当然 它是 去 - 到 雨 , 和 它 不 ,

你确信一定会下雨，结果却没下。

- [ðen] [ju:; jʊ][hæv; həv] [went] [θru:] ['sʌmθɪn] - [laɪk][ai][dɪd][ə'baʊt] [ðæt] [hɔ:s] .
- **then** **you** **have** **went** **through** **somethin** **'** **like** **I** **did** **about** **that** **horse** **.**
- 然后 你 有 去 通过 某物 - 喜欢 我 做过 关于 那 马 .

——那么你肯定也经历过和我一样关于那匹马的事情。

[bʌt; bət] [θɪŋz] [hæv; həv][ə; eɪ]['hæbɪt][ɒv; əv]['kʌmɪn] - [tu:; tə][endz] , [ænd; ənd] [ðɪs] [hɪə(r)]['pəʊni]
But **things** **have** **a** **habit** **of** **comin** **'** **to** **ends** **,** **and** **this** **here** **pony**
但 事物 有 一个 习惯 的 即将到来 - 到 结束 , 和 这 这里 小马
['bɪznəs] ['wʌznt] ['eni] [ɪk'sepʃ(ə)n] .
business **wasn't** **any** **exception** **.**
商业 不是 任何 例外 .

但凡事总有结束的时候，这匹小马的故事也不例外。

[ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:(r)] [tu:] ['leɪtə(r)] , [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [kʌm] [aʊt] .
A **day** **or** **two** **later** **,** **it** **all** **come** **out** **.**
一个 天 或者 二 之后 , 它 全部 来 出去 .

一两天后，一切都真相大白了。

[maɪ] [bel] [hæd; həd] [rʌŋ] , [æz; əz]['juːʒuəl] ,
My **bell** **had** **rung** **,** **as** **usual** **,**
我的 钟 有 梯子 , 作为 通常 ,

我的铃声像往常一样响了。

[ænd; ənd] [wen] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði][wɒp][hæd; həd][kwɪt] - - [ðə; ði] ['telɪfəʊn] ['kʌmpəni]
and **when** **me** **and** **the** **Wop** **had** **quit** **roastin** **'** **the** **telephone** **company**
和 什么时候 我 和 这 沃普 有 辞职 - - 这 电话 公司
[tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
to **each** **other** **,**
到 每个 其他 ,

当我和那个意大利佬不再互相嘲讽电话公司之后，

[ai] . [hʌŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['weɪtɪd] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][maɪk][tuː; tə][get][hɪz; ɪz]['nʌmbə(r)] .
I **.** **hung** **up** **and** **waited** **long** **enough** **for** **Mike** **to** **get** **his** **number** **.**
我 . 悬挂 向上 和 等待 长的 足够的 为了 麦克风 到 得到 他的 数字 .

我挂断电话，等了很久，直到迈克拿到他的号码。

[ðen] [ai] [kɪks] [ɪn] .
Then **I** **kicks** **in** **.**
然后 我 踢 在 .

然后我就上场了。

['mɪstə(r)] . ['dɔɪl] [tʊk] [daʊn] [hɪz; ɪz][rɪ'siːvə(r)][æt; ət][dʒʌst][ə'baʊt][ðə; ði][taɪm][ai][dɪd] — [seɪ] ,
Mr **.** **Doyle** **took** **down** **his** **receiver** **at** **just** **about** **the** **time** **I** **did** **—** **say** **,**
先生 . 多伊尔 采取 向下 他的 接收者 在 只是 关于 这 时间 我 做过 — 说 ,

多伊尔先生和我差不多同时放下了他的接收器——比如说，

[ai][hæd; həd][ðə; ði] [θɪŋ] [taɪmd][tuː; tə][ə; eɪ]['sekənd] — [fɔː(r); fə(r)][ai] [hɜːd] [hɪm] [seɪ] : “
I **had** **the** **thing** **timed** **to** **a** **second** **—** **for** **I** **heard** **him** **say** **:** **“**
我 有 这 事物 定时 到 一个 第二 — 为了 我 听到 他 说 : “

我把时间精确到了秒——因为我听到他说：〝

- [hə'ləʊ] ! -
' **Hello** **!** **'**
- 你好 ! -

'你好！ '

“ [maɪk] [sez] - [hə'ləʊ] ! - [tuː] .
“ **Mike** **says** **'** **Hello** **!** **'** **too** **.**
“ 麦克风 说道 - 你好 ! - 也 .

〝迈克也说了'你好！'〞

[ðen] [hiː; hi] [went] [ɒn] ; “
Then **he** **went** **on** **;** **“**
然后 他 去 在 ; “

然后他继续说道：〝

- ['dɔɪl] , - [hiː; hi] [sez] , - [aɪv] [gɒt][ˌaɪ 'tiː] .
' **Doyle** **,** **'** **he** **says** **,** **'** **I've** **got** **it** **.**
- 多伊尔 , - 他 说道 , - 我已经 得到 它 .

〝多伊尔，〞他说，〝我明白了。〞

['ðer] [gɔɪn] - [tuː; tə] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [fɔːθ] [reɪs] [tuː; tə] - - , - [hiː; hi] [sez] . “
They're **goin** **'** **to** **pull** **it** **in** **the** **fourth** **race** **to** **-** **morruh** **,** **'** **he** **says** **.** **“**
它们是 去 - 到 拉 它 在 这 第四 种族 到 - - , - 他 说道 . “

〝他们明天第四场比赛就要赢了，〞他说。

- [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? - [sez] ['dɔɪl] . “
' **What** **is** **it** **?** **'** **says** **Doyle** **.** **“**
- 什么 是 它 ? - 说道 多伊尔 . “

〝那是什么？〞多伊尔问道。

- ['wɜːlwɪnd] , ['dʒuːniə(r)] , - [sez] [maɪk] , - [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ['dɔɪl] , [laɪk][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

'	Whirlwind	,	Junior	,	'	says	Mike	,	'	and	go	to	it	,	Doyle	,	like	it	was
-	旋风	,	初级	,	-	说道	麦克风	,	-	和	去	到	它	,	多伊尔	,	喜欢	它	曾是

['biːfsteɪk] [ænd; ənd] ['mʌʃrʊmz] ,

beefsteak	and	mushrooms	,
牛排	和	蘑菇	,

"旋风，小伙子，"迈克说，"然后就放手去做吧，多伊尔，就像对待牛排和蘑菇一样。"

- [hiː; hi] [sez] , - [ænd; ənd][juː; jʊ]['hædnt][et][ɪn][ə; eɪ] [wiːk] .

'	he	says	,	'	and	you	hadn't	et	in	a	week	.
-	他	说道	,	-	和	你	之前没有	等	在	一个	星期	.

他说："你已经一个星期没吃饭了。"

[ɪts] [ðə; ði][best] [θɪŋ] [ðæts] ['hæpənd] [sɪns] [dɒk] [kʊk] [dɪ'skʌvəd] ['iːzi] ['mʌni] , - [hiː; hi] [sez] .

It's	the	best	thing	that's	happened	since	Doc	Cook	discovered	easy	money	,	'	he	says	.
它是	这	最好的	事物	那就是	发生	自从	医生	厨师	发现	简单的	钱	,	-	他	说道	.

"这是自从库克博士发现轻松赚钱方法以来发生的最好的事情，"他说。

- [ænd; ənd][doʊnt][let] [ðɪs] ['ɪnfəʊ][get] [ə'weɪ] .

'	And	don't	let	this	info	get	away	.
-	和	不	让	这	信息	得到	离开	.

"别让这些信息泄露出去。"

[ðeəz; ðəz] ['twenti] [tuː; tə][wʌn] , [ɪf] [juː; jʊ][get][ɒn] ['ɜːli] , [ænd; ənd][hɑːf][ðæt] , ['eniweɪ] , - [hiː; hi] [sez]

There's	twenty	to	one	,	if	you	get	on	early	,	and	half	that	,	anyway	,	'	he	says
有	二十	到	一	,	如果	你	得到	在	早期的	,	和	一半	那	,	反正	,	-	他	说道

.

:

.

"如果早点去，赔率是二十比一，就算早去，赔率也有一半。"他说。

" ['mɪstə(r)] . ['dɔɪl] ['dɪd(ə)nt] [teɪk] [ə; eɪ]['sekənd][tuː; tə]['ɑːnsə(r)] . "

"	Mr	.	Doyle	didn't	take	a	second	to	answer	.	"
"	先生	.	多伊尔	没有	拿	一个	第二	到	回答	.	"

"多伊尔先生毫不犹豫地回答了这个问题。"

- [jʊr; jər][ɒn] , - [hiː; hi] [sez] , - [ænd; ənd] [aɪl] ['kæri] ['fɪfti] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . - "

'	You're	on	,	'	he	says	,	'	and	I'll	carry	fifty	for	you	.	'	"
-	你是	在	,	-	他	说道	,	-	和	患病的	携带	五十	为了	你	.	-	"

"你来吧，"他说，"我帮你扛五十个。"

- ['fɪfti] ? - [sez] [ðə; ði][wɒp] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [mait] [miːn] ['eniθɪŋ] . "

'	Fifty	?	'	says	the	Wop	,	in	a	voice	that	might	mean	anything	.	"
-	五十	?	-	说道	这	沃普	,	在	一个	嗓音	那	可能	意思是	任何事物	.	"

"五十？"那个意大利佬用一种听起来模棱两可的声音问道。

- [ai] [miːn] [ə; eɪ]['hʌndrəd] , - [sez] ['dɔɪl] .

'	I	mean	a	hundred	,	'	says	Doyle	.
-	我	意思是	一个	百	,	-	说道	多伊尔	.

"我的意思是100个，"多伊尔说。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] ['bæbəld] [ə'lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][faɪv] ['mɪnɪts] [ə'baʊt][ðə; ði] [hɔːs] ,

And	then	they	babbled	along	for	five	minutes	about	the	horse	,
和	然后	他们	胡言乱语	沿着	为了	五	分钟	关于	这	马	,

然后他们就那匹马喋喋不休地说了五分钟。

[ænd; ənd][ðə; ði][best] [puːl] [ruːm] [tuː; tə][pʊt] [ʌp][ðə; ði] ['mʌni] [ɪn] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv]

and	the	best	pool	room	to	put	up	the	money	in	,	and	such	a	line	of
和	这	最好的	水池	房间	到	放	向上	这	钱	在	,	和	这样的	一个	线	的

[stʌf] .

stuff	.
东西	.

还有最好的台球室，可以把钱投进去，以及诸如此类的东西。

['dɔɪl] ['nevə(r)] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [træk] , [bkɔz] [ɪf] [hiː; hi] [dɪd] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [help] ['bɛtɪn] - [ɒn]

Doyle	never	went	to	the	track	,	b'cause	if	he	did	he	couldn't	help	bettin	'	on
多伊尔	绝不	去	到	这	追踪	,	因为	如果	他	做过	他	不能	帮助	投注	-	在

['evri] [reɪs] ,

every	race	,
每一个	种族	,

多伊尔从不去赛马场，因为如果他去了，他肯定会忍不住每场比赛都下注。

[ænd; ənd] [ðæt] - ['bʌstɪd] [hɪm] .

and	that	alwus	busted	him	.
和	那	-	被捕	他	.

而那件事总是让他栽跟头。

" ['mɪsɪz] . ['swiːni] [pɔːzd] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [ə; eɪ] [bɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] .

"	Mrs	.	Sweeny	paused	a	moment	,	a	bit	out	of	breath	.
"	太太	.	斯威尼	暂停	一个	片刻	,	一个	少量	出去	的	气息	.

斯威尼夫人停顿了一下，有些喘不过气来。

" [ai] [kænt] [help] - - , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ,

"	I	can't	help	rememberin	'	,	"	she	continued	,
"	我	不能	帮助	-	-	,	"	她	持续	,

"我总是忍不住想起，"她继续说道。

" [haʊ] [faɪn] [ai] [felt] [wen] [aɪ'd] [gɒt] [ðæt] [tɪp] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] [men] .

"	how	fine	I	felt	when	I'd	got	that	tip	away	from	them	men	.
"	如何	美好的	我	毛毡	什么时候	ID	得到	那	提示	离开	从	他们	男人	.

"当我从那些人那里得到那条线索时，我感觉好极了。"

[ai] ['kʊd(ə)nt] [weɪt] [tɪl] ['dænɪ] [kʌm] [həʊm] [ðæt] [naɪt] .

I	couldn't	wait	till	Danny	come	home	that	night	.
我	不能	等待	直到	丹尼	来	家	那	夜晚	.

那天晚上我迫不及待地盼着丹尼回家。

[wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [ai] [θɔːt] [ɒv; əv] ['traɪɪn] - [tuː; tə] [ləʊ'keɪt] [hɪm] [ɪn] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm]

Once	or	twice	I	thought	of	tryin	'	to	locate	him	in	some	of	them
一次	或者	两次	我	想法	的	尝试	-	到	定位	他	在	一些	的	他们

['brɔːdweɪ] ,

Broadway	bootleggeries	,
百老汇	盗版商	,

我曾一两次想过去百老汇的那些盗版店里找找他，

[bʌt; bət] [ai] [stɒpt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [mɛ'bi] [sʌm; səm] [wʌn] [els] [mait] [biː; bi] [ɪn] [ɒn] [ðə; ði] [laɪn] —

but	I	stopped	to	think	that	mebbe	some	one	else	might	be	in	on	the	line	—
但	我	停止	到	思考	那	也许	一些	一	别的	可能	是	在	在	这	线	—

[sʌm; səm] ['telɪfəʊn] [gɜːl] — [ænd; ənd] [spred] [ðə; ði] ['wɜːlwɪnd] ,

some	telephone	girl	—	and	spread	the	Whirlwind	,
一些	电话	女孩	—	和	传播	这	旋风	,

但我转念一想，或许还有其他人也在电话线上——比如某个电话接线员——然后把消息传播开来。

['dʒuːniə(r)] , [stʌf] .

Junior	,	stuff	.
初级	,	东西	.

小家伙，东西。

[juː; jʊ] [siː] , ['mɪstə(r)] , [wen] [jʊr; jər] [bæd] [jɔː'self] , [juː; jʊ] [faɪnd] [jɔː'self] [bɪ'liːvɪn] - [ðæt] ['evribɒdi]

You	see	,	mister	,	when	you're	bad	yourself	,	you	find	yourself	believin	'	that	everybody
你	看	,	先生	,	什么时候	你是	坏的	你自己	,	你	寻找	你自己	相信	-	那	大家

[els] [ɪz] [ə; eɪ] [krʊk] ,

else	is	a	crook	,
别的	是	一个	骗子	,

你看，先生，当你自己作恶的时候，你就会觉得其他人都是骗子。

[tuː] .
too .
也 .

也。

[ɪts] [kɔːzd] [baɪ] [wɒt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː][ɪz][ðə; ði] - ['məʊmənt] —— ”
It's **caused** **by** **what** **you** **tell** **me** **is** **the** **sighological** **moment** **——** **”**
它是 导致 经过 什么 你 告诉 我 是 这 - 片刻 —— ”

这是由你所说的叹息时刻引起的——”

“ [nəʊ] , ” [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði] ['bɔːdə(r)] , “ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] ['saɪkɪk] [fə'nɒmɪnə] — [ə; eɪ][breɪn] [kən'dɪʃn]
“ **No** **,** **”** **interrupted** **the** **Boarder** **,** **“** **it** **is** **a** **psychic** **phenomena** **—** **a** **brain** **condition**
“ 不 , ” 中断 这 边境 , “ 它 是 一个 精神 现象 — 一个 脑 状况
—— ”
—— **”**
—— ”

“不,”房客打断道，“这是一种精神现象——一种脑部疾病——”

“ [pʊt] [ðæt] [ɪn] ['stɔːrɪdʒ] , ” ['mɪsɪz] . ['swiːni] [ɪn'dɪgnəntli] [kʌt] [ɪn] .
“ **Put** **that** **in** **storage** **,** **”** **Mrs** **.** **Sweeny** **indignantly** **cut** **in** **.**
“ 放 那 在 贮存 , ” 太太 . 斯威尼 愤慨地 切 在 .

“把那东西放进储藏室里去,”斯威尼太太愤愤不平地插嘴道。

“ [doʊnt][juː; jʊ] [spəʊz]
“ **Don't** **you** **s'pose**
“ 不 你 假设

你不觉得吗?

[aɪ] [nəʊ] [wɒt] [aɪm] ['tɔːkɪn] - [ə'baʊt] ?
I **know** **what** **I'm** **talkin** **'** **about** **?**
我 知道 什么 我是 谈话 - 关于 ?

我知道我在说什么吧?

- ['məʊmənt][ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
Sighological **moment** **is** **good** **enough** **for** **me** **.**
- 片刻 是 好的 足够的 为了 我 .

叹息的时刻对我来说就足够了。

[aɪ] [hɜːd] ['mɪsɪz] . - [gəʊld]['dɒlə(r)] - ['koʊən] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] - [ə'gəʊ] ,
I **heard** **Mrs** **.** **'** **Gold** **Dollar** **'** **Cohen** **say** **that** **a** **few** **evenin's** **ago** **,**
我 听到 太太 . - 金子 美元 - 科恩 说 那 一个 很少 - 前 ,

我几天前晚上听到“金元”科恩夫人这么说过。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [eɪnt] [gɒt] ['nʌθɪn] - [ɒn][ˌem 'iː] .
and **she** **ain't** **got** **nothin** **'** **on** **me** **.**
和 她 不是 得到 什么也没有 - 在 我 .

她根本比不上我。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][juːz][ðem; ðəm][ðeə(r)] [wɜːdz] , [aɪ] [ges] [bel] ['swiːni] [kæn; kən] .
If **she** **can** **use** **them** **there** **words** **,** **I** **guess** **Belle** **Sweeny** **can** **.**
如果 她 能 使用 他们 那里 字 , 我 猜测 美女 斯威尼 能 .

如果她能用那些词语表达自己的想法，我想贝尔·斯威尼也能。

[ðeɪ] [doʊnt][kɒst] ['nʌθɪn] - [ænd; ənd] ——
They **don't** **cost** **nothin** **'** **and** **——**
他们 不 成本 什么也没有 - 和 ——

它们一分钱都不花，而且——

” [ðə; ði] ['bɔːdə(r)] [smaɪld] .
” **The** **Boarder** **smiled** **.**
” 这 边境 微笑 .

寄宿者笑了。

“ [ai] [ment] [nəʊ] [ə'fens] ， ” [hiː; hi] [sed] .
“ I meant no offense ， ” he said .
“ 我 意思是 不 罪行 ， ” 他 说 .

“我没有冒犯的意思，”他说。

“ [woʊnt][juː; jʊ] [pliːz] [gəʊ][ɒn] [wɪð] [ðə; ði]['stɔːri] ?
“ Won't you please go on with the story ?
“ 惯于 你 请 去 在 和 这 故事 ?

请你继续讲故事好吗?

” ['mɔlifai] , [ðə; ði] [gʊd] ['leɪdi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ˌʌp'tɜːnd] [nəʊz][ðə; ði] “ ['gəʊɪŋ] [daʊn] ” ['sɪgnəl] ,
” Mollified , the good lady gave her upturned nose the “ going down ” signal ,
” 柔和的 , 这 好的 女士 给予 她 翻转 鼻子 这 “ 去 向下 ” 信号 ,

“平静下来后，这位善良的女士微微翘起鼻子，做了个‘低下头’的手势。”

[ænd; ənd] [seɪld] [ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [jɑːn] .
and sailed forthwith into her yarn .
和 航行 立即 进入 她 纱 .

于是，她立刻投入到她的故事中。

“ [wel] ， ” [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] .
“ Well , ” she continued .
“ 出色地 , ” 她 持续 .

“嗯，”她继续说道。

“ [ai][wɒz; wəz] ['fɪdʒɪti] [æz; əz][ə; eɪ] [kreɪt] [ɒv; əv][henz] [tɪl] ['dænɪ] [kʌm] [həʊm] .
“ I was fidgety as a crate of hens till Danny come home .
“ 我 曾是 坐立不安 作为 一个 箱 的 母鸡 直到 丹尼 来 家 .

“直到丹尼回家，我才像一窝母鸡一样焦躁不安。”

[ðen] [ai][təʊld][hɪm][ɔːl][ə'baʊt] [wɒt] [aɪ'd] [hɜːd] . “
Then I told him all about what I'd heard . “
然后 我 讲述 他 全部 关于 什么 ID 听到 . “

然后我把听到的一切都告诉了他。

- [bel] ， - [hiː; hi] [sez] ， [wen] [aɪ'd] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][træp] , - [juː; jʊ][get][ə; eɪ][naɪs] ,
' Belle , ' he says , when I'd shook it out of the trap , ' you get a nice ,
- 美女 , - 他 说道 , 什么时候 ID 摇晃 它 出去 的 这 陷阱 , - 你 得到 一个 好的 ,

“贝儿，”他说，当我把它从陷阱里抖出来时，“你得到了一个不错的……”

[njuː] [dres] [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] .
new dress just for this .
新的 裙子 只是 为了 这 .

特意为这次活动买了条新裙子。

[wɒt] [dʌz] [ðæt] [ðeə(r)][wʌn][kɒst][juː; jʊ][wɒz; wəz] ['telɪn] - [ˌem 'iː][ə'baʊt] — [ðə; ði] [greɪp] [diː] [fɔɪ] [grɑːs]
What does that there one cost you was tellin ' me about — the grape de foy grass
什么 做 那 那里 一 成本 你 曾是 告诉 - 我 关于 — 这 葡萄 德 福伊 草
?
?
?

你跟我说的那个叫什么名字的——葡萄德福伊草?

- [hiː; hi] [sez] . “
' he says . “
- 他 说道 . “

他说。

- ['dænɪ] ， - [ai] [sez] ， - [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [greɪps] ， [ɪts] - ， - [ai] [sez] .
' Danny , ' I says , ' it ain't grapes , it's crépe , ' I says .
- 丹尼 , - 我 说道 , - 它 不是 葡萄 , 它是 - , - 我 说道 .

“丹尼，”我说，“这不是葡萄，这是可丽饼。”

[bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt]['bɒðə(r)][hɪm] [wɪð] [ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] , [bkɔz] [ai] [noʊd] [hiː; hi]

But	I	didn't	bother	him	with	the	rest	of	the	name	,	b'cause	I	knowed	he
但	我	没有	打扰	他	和	这	休息	的	这	姓名	,	因为	我	已知	他

[ˌwʊdnt] [ˌʌndə'stænd] .

wouldn't	understand	.
不会	理解	.

但我没有告诉他名字的其余部分，因为我知道他听不懂。

[ai]['əʊnli] ['menʃ(ə)nd] ['sʌmθɪn] - [laɪk] [tuː] ['fɪfti] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['nɪərə(r)][hɪz; ɪz][aɪ'dɪə][ɒv; əv]

I	only	mentioned	somethin	'	like	two	fifty	,	which	was	nearer	his	idea	of
我	仅有的	提及	某物	-	喜欢	二	五十	,	哪个	曾是	更近	他的	主意	的

[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,

information	,
信息	,

我只提了大概两百五十美元，这更接近他理解的信息量。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] . “

and	he	stood	for	it	.	“
和	他	站立	为了	它	.	“

他坚持己见。

- [tuː; tə] - - , - [hiː; hi] [sez] , - [wen] [ai] [brɪŋ] [həʊm][ðə; ði] ['mʌni] , - [hiː; hi] [sez] , - [juː; jʊ][get]

'	To	-	morruh	,	'	he	says	,	'	when	I	bring	home	the	money	,	'	he	says	,	'	you	get
-	到	-	-	,	-	他	说道	,	-	什么时候	我	带来	家	这	钱	,	-	他	说道	,	-	你	得到

[jɔːz] .

yours	.
你的	.

“明天，”他说，“等我把钱带回家，”他说，“你就拿到你的那份。”

[aɪl] [gəʊ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] , - [hiː; hi] [sez] , - [ænd; ənd] [wen] ['ɛvriˌθɪŋz]

I'll	go	to	it	for	a	thousand	,	'	he	says	,	'	and	when	everything's
患病的	去	到	它	为了	一个	千	,	-	他	说道	,	-	和	什么时候	一切都是

['ædɪd] [ʌp] ,

added	up	,
额外	向上	,

“我愿意出1000美元，”他说，“等所有费用加起来，

[ðeə(r)] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [peɪ] ['aʊə(r)]['haɪəd][gɜːl] [wɪð] , ['enihaʊ] , - [hiː; hi] [sez] .

there	ought	to	be	enough	to	pay	our	hired	girl	with	,	anyhow	,	'	he	says	.
那里	应该	到	是	足够的	到	支付	我们的	雇用	女孩	和	,	无论如何	,	-	他	说道	.

“反正应该够付我们雇来的女孩的工资了，”他说。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['riːdɪn] - [hɪz; ɪz]['peɪpə(r)] , ['ɑːftə(r)]['hævɪn] - [ɑːskt] [wen] [ɪn] —

And	with	that	he	went	to	readin	'	his	paper	,	after	havin	'	asked	when	in	—
和	和	那	他	去	到	阅读	-	他的	纸	,	后	拥有	-	问	什么时候	在	—

[wel] ,

well	,
出色地	,

说完这些，他就去看报纸了，之前他还问过什么时候——嗯，

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [wen] ['dɪnə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['redi] ,

he	wanted	to	know	when	dinner	would	be	ready	,
他	通缉	到	知道	什么时候	晚餐	会	是	准备好	,

他想知道晚餐什么时候可以做好。

[hiː; hi] [biːn] - [æz; əz] ['hʌŋgri] [æz; əz]['nevə(r)][nəʊ][mæn][wɒz; wəz] - .

he	bein	'	as	hungry	as	never	no	man	was	b'fore	.
他	是	-	作为	饥饿的	作为	绝不	不	男人	曾是	-	.

他饿得前所未有。

[səʊ][ai][left][hɪm][gəʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [ri:d] [hɪz; ɪz]['peɪpə(r)] ,
So I left him go ahead and read his paper ,
所以 我 左边 他 去 前方 和 读 他的 纸 ,

于是我让他继续读他的论文。

[ænd; ənd][wi:; wi]['dɪd(ə)nt]['menʃ(ə)n][ðə; ði] [hɔ:s] [ə'gen] [tɪl] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .
and we didn't mention the horse again till the next day .
和 我们 没有 提到 这 马 再次 直到 这 下一个 天 .

直到第二天，我们才再次提起那匹马。

“ [ai] [tel] [ju:; jʊ] , ['mɪstə(r)] ,
“ I tell you , mister ,
“ 我 告诉 你 , 先生 ,

“我告诉你，先生，

[ai][wɒz; wəz][dʒʌst][ə'baʊt]['kreɪzi][tu:; tə][gəʊ][aʊt][tu:; tə][ðə; ði] [træk] [ænd; ənd] [si:] [ðæt] ['wɜ:lwɪnd] ,
I was just about crazy to go out to the track and see that Whirlwind ,
我 曾是 只是 关于 疯狂的 到 去 出去 到 这 追踪 和 看 那 旋风 ,

我当时简直疯了，跑到赛道上去看那辆旋风赛车。

['dʒu:niə(r)] , [i:t] - [ɪm] [ʌp] .
Junior , eat ' em up .
初级 , 吃 - 呃 向上 .

小家伙，把它们吃掉。

[ai][kʊd; kəd] [si:] [ɪn][maɪ][maɪnd][ə'baʊt] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] .
I could see in my mind about how it would be .
我 可以 看 在 我的 头脑 关于 如何 它 会 是 .

我脑海中浮现出那会是什么样子。

[ðə; ði] [hɔ:s] [wʊd] [ki:p] ['prɪti] [wel] [ɪn] [frʌnt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,
The horse would keep pretty well in front for a while ,
这 马 会 保持 漂亮的 出色地 在 正面 为了 一个 尽管 ,

那匹马会在一段时间内保持领先位置。

[tɪl] [ðə; ði] ['dʒɒki] [si:n] [dʒʌst] [wɒt] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [bi:t] , [ðen] [id] [gɪv] ['wɜ:lwɪnd] [hɪz; ɪz]
till the jockey seen just what he had to beat , then he'd give Whirlwind his
直到 这 骑师 已见 只是 什么 他 有 到 打 , 然后 他会 给 旋风 他的
[hed] ,
head ,
头 ,

直到骑师看清自己要击败的对手是谁，他才会放开手脚，让“旋风”尝尝苦头。

[ænd; ənd] [mɛ'bi] [bi:t] [hɪm] [ʌp] , [daʊn] [ðə; ði] [stretʃ] .
and mebbe beat him up , down the stretch .
和 也许 打 他 向上 , 向下 这 拉紧 .

或许在比赛最后阶段击败了他。

[ænd; ənd] [ðɛəd] [bi:; bi][ə; eɪ] [gæŋ] [ɒv; əv] ['haʊlɪn] - [m'eɪnɪˌæks] , ['jɛlɪn] - [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [tu:; tə]
And there'd be a gang of howlin ' maniacs , yellin ' for the fav'rite to
和 那里 是 一个 帮派 的 豪林 - 疯子 , 大喊 - 为了 这 最爱 到
[meɪk] [gʊd] .
make good .
制作 好的 .

会有一群嚎叫的疯子，大喊着让心爱的角色兑现承诺。

“ [ju:; jʊ][bet] [ðɛəd] [bi:; bi] [ɪk'saɪtmənt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]['sætɪsfaɪ][ə; eɪ] - [jʌŋ] [θɪŋ] [laɪk][ˌem 'i:]
“ You bet there'd be excitement enough to satisfy a modust young thing like me
“ 你 赌注 那里 是 激动 足够的 到 满足 一个 - 年轻的 事物 喜欢 我
,
,
,

“你肯定能感受到足够的刺激，足以满足像我这样有点叛逆的年轻人，”

[ænd; ənd][ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə][mɪks][ʌp][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	I	wanted	to	mix	up	in	it	.
和	我	通缉	到	混合	向上	在	它	.

我想参与其中。

['ɔːlsəʊ] ,

Also	,
还	,

还，

[ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə][set] [ə'raʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] - [ˌaɪ 'tiː] - [ɔːl] [grɪn] [ɔːl] ['əʊvə(r)][maɪ] [feɪs] [ænd; ənd]

I	wanted	to	set	around	with	a	knew	-	it	-	all	grin	all	over	my	face	and
我	通缉	到	放	大约	和	一个	知道	-	它	-	全部咧嘴笑		全部	超过	我的	脸	和

[kə'lekt] [maɪ][bɪt] ,

collect	my	bit	,
收集	我的	少量	,

我当时想摆出一副什么都懂的笑容，悠闲地坐享其成。

[ˌem 'iː]['hævɪn] - [geɪv] ['dænɪ] ['fɪfti] [tuː; tə][pʊt] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

me	havin	'	gave	Danny	fifty	to	put	down	for	me	.
我	拥有	-	给予	丹尼	五十	到	放	向下	为了	我	.

我给了丹尼五十块钱让他帮我付首付。

[dɪd][juː; jʊ]['evə(r)] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃɜːɛθɪŋ] [bet] ? ” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

Did	you	ever	make	a	surething	bet	?	”	she	asked	.
做过	你	曾经	制作	一个	确定	赌注	?	”	她	问	.

“你有没有下过稳赢的赌注？”她问道。

“ [nəʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['bɔːdə(r)] .

“	No	,	”	replied	the	Boarder	.
“	不	,	”	回复	这	边境	.

“不，”房客回答道。

“ [ðen] , ” ['mɪsɪz] . ['swiːni] [sed] , “ [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [ðə; ði] [θrɪlɪn] - ['fiːlɪn] - [juː; jʊ][get] ,

“	Then	,	”	Mrs	.	Sweeny	said	,	“	you	don't	know	the	thrillin	'	feelin	'	you	get	,
“	然后	,	”	太太	.	斯威尼	说	,	“	你	不	知道	这	惊险	-	感觉	-	你	得到	,

“然后，”斯威尼太太说，“你就不知道那种令人兴奋的感觉了。”

[weɪtɪn] - [fɔː(r); fə(r)] [θɪŋz] [tuː; tə] [kʌm] [ə'krɒs] .

waitin	'	for	things	to	come	across	.
等待	-	为了	事物	到	来	穿过	.

等待事情发生。

[ai][kænt] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ʃʊə(r)][ɪz][sʌm; səm] ['fiːlɪn] - .

I	can't	describe	it	to	you	,	but	it	sure	is	some	feelin	'	.
我	不能	描述	它	到	你	,	但	它	当然	是	一些	感觉	-	.

我无法向你描述那种感觉，但这确实是一种很特别的感觉。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gʌn] [wɪð] [ˌem 'iː][æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['dænɪ] [went] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

It	begun	with	me	as	soon	as	Danny	went	out	of	the	house	,
它	开始	和	我	作为	很快	作为	丹尼	去	出去	的	这	房子	,

丹尼出门后，一切就从我这里开始了。

[ænd; ənd][kep] - [ʌp] [raɪt] [ə'lɒŋ] .

and	kep	'	up	right	along	.
和	保持	-	向上	正确的	沿着	.

继续前进。

[æt; ət] [nuːn] ,

At	noon	,
在	中午	,

中午时分，

[ai][slɪps]['əʊvə(r)][tuː; tə]['mɪsɪz] . [bɪg][dʒoʊz] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)] [lʌntʃ] [ænd; ənd][tuː; tə] [steɪ] [ðeə(r)] [wɪð]
I slips over to Mrs . Big Joe's house for lunch and to stay there with
我 滑倒 超过 到 太太 . 大的 乔的 房子 为了 午餐 和 到 停留 那里 和
[hɜː(r); hə(r)][ɔːl] [ˌɑːftə'nuːn] .
her all afternoon .
她 全部 下午 .

我偷偷溜到大乔太太家吃午饭，然后和她一起待了一下午。

[ai]['kʊd(ə)nt][gəʊ][tuː; tə][nəʊ] [træk] ,
I couldn't go to no track ,
我 不能 去 到 不 追踪 ,

我没法去任何赛道，

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪn] - [laɪk][ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][dʒʌmp][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] ['spɛndɪn]
with her feelin ' like she wanted to jump out of the window and spendin
和 她 感觉 - 喜欢 她 通缉 到 跳 出去 的 这 窗户 和 花费
- [hɜː(r); hə(r)][taɪm] - - [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [nɜːs] .
' her time quarrelin ' with her nurse .
- 她 时间 - - 和 她 护士 .

她感觉自己想从窗户跳下去，整天和她的护士吵架。

[ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [rəʊ] [nʌn] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
She wouldn't row none with me ,
她 不会 排 没有任何 和 我 ,

她不愿意和我一起划船。

[bkɔz] [ʃiː; ʃi] [kept] [tuː] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [wɒt] ['skænd(ə)l][wɒz; wəz][gɔɪn] - [ɒn][ɪn]['aʊə(r)][set] .
b'cause she kept too interested in what scandal was goin ' on in our set .
因为 她 保留 也 感兴趣的 在 什么 丑闻 曾是 去 - 在 在 我们的 放 .

因为她对我们剧组发生的丑闻太感兴趣了。

“ [ai] [ges] [mɛ'bi] [aɪ'd] [biːn] [ðeə(r)][ə; eɪ] - ['aʊə(r)] , [wen] [ðə; ði] [fəʊn] ,
“ I guess mebbe I'd been there a ' hour , when the phone ,
“ 我 猜测 也许 ID 到过 那里 一个 - 小时 , 什么时候 这 电话 ,

“我猜我当时可能在那里待了一个小时，然后电话响了。”

[ðæt] [wɒz; wəz][set][ɒn][ə; eɪ][stænd][baɪ][hɜː(r); hə(r)][bed] , [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [rɪŋ] . “
that was set on a stand by her bed , begun to ring . “
那 曾是 放 在 一个 站立 经过 她 床 , 开始 到 戒指 . “

放在她床边架子上的那个东西开始响了起来。

- [ai] [wɪʃt] , - [ʃiː; ʃi] [sez] , [ɔːl] ['nɜːvəs] , - [ai] [wɪʃt] , [bel] ,
' I wisht , ' she says , all nervous , ' I wisht , Belle ,
- 我 愿望 , - 她 说道 , 全部 紧张的 , - 我 愿望 , 美女 ,

“我希望，”她紧张地说，“我希望，贝儿，

[ðæt] [sʌm; səm][wʌn] [wʊd] [kɪk] [ðɪs] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
that some one would kick this thing in the eye for me .
那 一些 一 会 踢 这 事物 在 这 眼睛 为了 我 .

希望有人能替我把它踢瞎眼睛。

[ˌaɪ 'tiː][laɪk][tuː; tə] [draɪvz][ˌem 'iː][bʌgz] , - [ʃiː; ʃi] [sez] , ['pʌtɪn] - [ðə; ði][rɪ'siːvə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] .
It like to drives me bugs , ' she says , puttin ' the receiver to her ear .
它 喜欢 到 驱动 我 漏洞 , - 她 说道 , 普丁 - 这 接收者 到 她 耳朵 .

“这简直让我抓狂，”她说着，把听筒贴到耳朵上。

[ai][wɒz; wəz] - - [kləʊz] - [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sez] - [hə'ləʊ] !
I was siftin ' close b'side her , and when she says ' Hello !
我 曾是 - - 关闭 - 她 , 和 什么时候 她 说道 - 你好 !

我当时正挨着她仔细打量，这时她说：“你好！”

- [aɪ][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ðɪ] [vɔɪs] [æt; ət][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)][end]['riːəl][pleɪn] . “
' I could hear the voice at the other end real plain . “
- 我 可以 听到 这 嗓音 在 这 其他 结尾 真实的 清楚的 . “

“我能很清楚地听到电话那头的声音。”

- [ɪz][dʒəʊ][ðeə(r)] ?
' Is Joe there ?
- 是 乔 那里 ?

乔在吗?

- [ˌaɪ 'tiː] [sez] .
' it says .
- 它 说道 .

上面写着。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][dʒʌst] [ges] [ðæt][aɪ][set][ʌp][ænd; ənd] [tʊk] ['nəʊtɪs] .
And you can just guess that I set up and took notice .
和 你 能 只是 猜测 那 我 放 向上 和 采取 注意 .

你可以猜到，我设置了装置并进行了观察。

[ðæt] [ðeə(r)] [vɔɪs] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][maɪk][ðə; ðɪ][wɒp] , [ænd; ənd][aɪ] [siːn] , [dʒʌst][æz; əz][klɪə(r)][æz; əz]
That there voice belonged to Mike the Wop , and I seen , just as clear as
那 那里 嗓音 属于 到 麦克风 这 沃普 , 和 我 已见 , 只是 作为 清除 作为
['eniθɪŋ] ,
anything ,
任何事物 ,

那声音属于“意大利佬”迈克，我看得清清楚楚。

[ðæt] [bɪg][dʒəʊ][wɒz; wəz][ɪn][ɒn][ðə; ðɪ] [diːl] , [tuː] .
that Big Joe was in on the deal , too .
那 大的 乔 曾是 在 在 这 交易 , 也 .

大乔也参与了这笔交易。

['sʌmθɪn] - [təʊld][ˌem 'iː][hiː; hɪ][wɒz; wəz] .
Somethin ' told me he was .
某物 - 讲述 我 他 曾是 .

我感觉他就是。

['mɪsɪz] . [bɪg][dʒəʊ] [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbən] - ['wʌznt] ['nəʊweə(r)] [ə'raʊnd] .
Mrs . Big Joe said her husban ' wasn't nowhere around .
太太 . 大的 乔 说 她 丈夫 - 不是 无处 大约 .

大乔太太说她丈夫不在身边。

[hiː; hɪ][wɒz; wəz] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [puːl] [ruːm] , [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] . “
He was down at his pool room , she was sure . “
他 曾是 向下 在 他的 水池 房间 , 她 曾是 当然 . “

她确信他当时正在楼下的台球室里。

- [nəʊ] , - [sez] [maɪk] , - [hiː; hɪ] [eɪnt] [ðeə(r)] .
' No , ' says Mike , ' he ain't there .
- 不 , - 说道 麦克风 , - 他 不是 那里 .

“不，”迈克说，“他不在那里。”

[aɪ] [kɔːld] [ʌp] .
I called up .
我 称为 向上 .

我打了个电话。

[seɪ] , ['mɪsɪz] . [gɒs] , - [hiː; hɪ] [sez] , - [aɪ] [wɪʃt] [aɪ] [njuː] [weə(r)] [tuː; tə][faɪnd][hɪm] . - “
Say , Mrs . Goss , ' he says , ' I wisht I knew where to find him . ' - “
说 , 太太 . 戈斯 , - 他 说道 , - 我 愿望 我 知道 在哪里 到 寻找 他 . - “

“戈斯太太，”他说，“我真希望知道他在哪里。”

- [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] [wɪð] [hɪm] ?
' What you want with him ?
- 什么 你 想 和 他 ?

你想从他身上得到什么?

- [ʃiː; ʃi] [sez] . “
' she says . “
- 她 说道 . “

“她说。”

- [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [bæd] [tɪp] [luːs] , - [hiː; hi] [sez] , - [ɒn] ['wɜːlwɪnd] , ['dʒuːniə(r)] , - [hiː; hi] [sez] ,
' There's a bad tip loose , ' he says , ' on Whirlwind , Junior , ' he says ,
- 有 一个 坏的 提示 松动的 , - 他 说道 , - 在 旋风 , 初级 , - 他 说道 ,

“旋风号小艇上有个松动的船尾尖,”他说。

- [ænd; ənd] [ai] [doʊnt] [wɒnt] [dʒəʊ] [tuː; tə] [fɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , - [hiː; hi] [sez] .
' and I don't want Joe to fall for it , ' he says .
- 和 我 不 想 乔 到 落下 为了 它 , - 他 说道 .

“我不想让乔上当,”他说。

- ['noʊˌbɑːdiːz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] , - [hiː; hi] [sez] , - [bʌt; bət] ['swiːni] .
' Nobody's supposed to play it , ' he says , ' but Sweeny .
- 没有人 据称 到 玩 它 , - 他 说道 , - 但 斯威尼 .

“除了斯威尼，谁都不应该弹奏它,”他说。

[ɪts] [ə; eɪ] [plɑːnt] , - [hiː; hi] [sez] .
It's a plant , ' he says .
它是 一个 植物 , - 他 说道 .

“这是一株植物,”他说。

“ ['mɪsɪz] . [bɪg] [dʒəʊ] [lʊks] [ʌp] [æt; ət] [ˌem 'iː] ,
“ Mrs . Big Joe looks up at me ,
“ 太太 . 大的 乔 看起来 向上 在 我 ,

“大乔太太抬头看着我,

[ænd; ənd] [aɪm] ['bɛn.dɪn] - [daʊn] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'siːvə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [ɪə(r)] .
and I'm bendin ' down close to the receiver that was against her ear .
和 我是 本丁 - 向下 关闭 到 这 接收者 那 曾是 反对 她 耳朵 .

我弯下腰，靠近贴在她耳朵上的听筒。

[ʃiː; ʃi] ['pʊld] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt] , [səʊ] [ai] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] ['betə(r)] .
She pulled it away a little bit , so I could hear better .
她 拉 它 离开 一个 小的 少量 , 所以 我 可以 听到 更好的 .

她把耳机稍微拉开一点，这样我就能听得更清楚了。

- [ðɪs] [hɪrz] [tuː] [gʊd] [tuː; tə] [biː; bi] [truː] , - [ʃiː; ʃi] [sez] ,
' This here's too good to be true , ' she says ,
- 这 这里是 也 好的 到 是 真的 , - 她 说道 ,

“这简直好得难以置信,”她说。

[fər'gɛtɪn] - [ðæt] ['eniθɪŋ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] .
forgettin ' that anything was the matter of her .
忘记 - 那 任何事物 曾是 这 事情 的 她 .

她完全忘记了这件事与她有关。

[ðen] [tuː; tə] [maɪk] : “
Then to Mike : “
然后 到 麦克风 : “

然后对迈克说：“

- [wʌts] [ðɪs] [jʊr; jər] ['seɪɪn] - ? - “
' What's this you're sayin ' ? ' “
- 是什么 这 你是 说 - ? - “

“你在说什么？”

- [swiːniːz] [gɔɪn] - [tuː; tə][get][hɪz; ɪz] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] , - [maɪk] [telz] [hɜː(r); hə(r)] ,
' **Sweeny's goin** ' **to get his this afternoon** , ' **Mike tells her** ,
- 斯威尼 去 - 到 得到 他的 这 下午 , - 麦克风 讲述 她 ,

“斯威尼今天下午就要遭殃了,”迈克告诉她。

- [ænd; ənd][aɪ] [ges] [hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] - - [waɪf][ɪz][gɔɪn] - [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪn] -
' **and I guess him and his rubberneckin** ' **wife is goin** ' **to have somethin** '
- 和 我 猜测 他 和 他的 - - 妻子 是 去 - 到 有 某物 -
[tuː; tə] ['stʌdi] [ə'baʊt][tuː; tə] - [naɪt] ,
to study about to - night ,
到 学习 关于 到 - 夜晚 ,

我想他和他那爱管闲事的妻子今晚有事可研究了。

- [hiː; hi] [sez] .
' **he says .**
- 他 说道 .

他说。

[ðen] [wiː; wi] [hɜːd] [hɪm] [lɑːf] .
Then we heard him laugh .
然后 我们 听到 他 笑 .

然后我们听到他笑了。

- [hɑː] - [hɑː] - [hɑː] !
' **Ha - ha - ha !**
- 哈 - 哈 - 哈 !

哈哈哈哈!

- [hiː; hi] [sez] , - [aɪ][bet] [ðeɪ] [hæv; həv][ðeə(r)] ['telɪfəʊn] [tɔː(r)][aʊt][baɪ][ðə; ði] [ruːts] , - [hiː; hi] [sez] .
' **he says , ' I bet they have their telephone tore out by the roots , ' he says .**
- 他 说道 , - 我 赌注 他们 有 他们的 电话 撕裂 出去 经过 这 根 , - 他 说道 .

他说：“我敢打赌，他们的电话线已经被连根拔起了。”

- [ænd; ənd][aɪ][bet][ʃiː; ʃi]['nevə(r)] ['rʌbəz] [ə'gen] , [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz] . -
' **And I bet she never rubbers again , as long as she lives . '**
- 和 我 赌注 她 绝不 橡胶 再次 , 作为 长的 作为 她 生活 . -

“我敢打赌，她这辈子都不会再用安全套了。”

“ ['mɪsɪz] . [bɪg][dʒəʊ][gets] ['ɔːf(ə)l] ['æŋkʃəs] [æt; ət] [ðæt] .
“ Mrs . Big Joe gets awful anxious at that .
“ 太太 . 大的 乔 获得 可怕 焦虑的 在 那 .

“大乔太太对此感到非常焦虑。”

- [wɒt] [juː; jʊ]['draɪvɪn] - [æt; ət] , [maɪk] ?
' **What you drivin ' at , Mike ?**
- 什么 你 驾驶 - 在 , 麦克风 ?

“你到底想说什么，迈克？”

- [ʃiː; ʃi] [sez] . “
' **she says . “**
- 她 说道 . “

“她说。”

- [jʊl] [hɪə(r)]['leɪtə(r)][ɒn] , - [hiː; hi] [sez] .
' **You'll hear later on , ' he says .**
- 你会 听到 之后 在 , - 他 说道 .

“你稍后就会听到消息,”他说。

- [aɪm] ['ʃoʊɪn] - [dæn] ['swiːni] [ðæt] [hiː; hi] [kænt] [meɪk] [ə; eɪ] ['mʌŋki] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [get] [ə'weɪ]
' I'm showin ' Dan Sweeny that he can't make a monkey of me and get away
- 我是 显示 - 担 斯威尼 那 他 不能 制作 一个 猴 的 我 和 得到 离开
[wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,
with it ,
和 它 ,

“我要让丹·斯威尼知道，他不能戏弄我而逍遥法外。”

- [hiː; hi] [sez] .
' he says .
- 他 说道 .

他说。

- [ænd; ənd] [aɪm] - - [maɪ'self] [tə'deɪ] [ðæt] [aɪm] ['klevə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wɔːk] [həʊm] [ə'ləʊn] ,
' And I'm flatterin ' myself today that I'm clever enough to walk home alone ,
- 和 我是 - - 我 今天 那 我是 聪明的 足够的 到 走 家 独自的 ,
['eniweɪ] .
anyway .
反正 .

“而且我今天还自作聪明地认为自己足够聪明，可以独自走回家。”

[səʊ] [dʒəʊ] [eɪnt] [ðeə(r)] ?
So Joe ain't there ?
所以 乔 不是 那里 ?

所以乔不在?

[wel] , [ai] [gɒt] [tuː; tə] [hʌnt] [hɪm] [ʌp] .
Well , I got to hunt him up .
出色地 , 我 得到 到 打猎 他 向上 .

我得去找他算账。

[ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə] [get] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [fəʊn] ,
If you should happen to get him on the phone ,
如果 你 应该 发生 到 得到 他 在 这 电话 ,

如果你碰巧联系上他，

[tel] [hɪm] [ai] [sed] [nɒt] [tuː; tə] [pleɪ] [ðæt] ['wɜːlwɪnd] [θɪŋ] .
tell him I said not to play that Whirlwind thing .
告诉 他 我 说 不是 到 玩 那 旋风 事物 .

告诉他我说过不要玩那个旋风游戏。

[ɪts] [gɔɪn] - [ɔːl] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [laɪn] , [ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [gɒt] [luːs] [ai] [doʊnt] [nəʊ] .
It's goin ' all up and down the line , and how it got loose I don't know .
它是 去 - 全部向上 和 向下 这 线 , 和 如何 它 得到 松动的 我 不 知道 .

它沿着线路上下移动，我不知道它是怎么松脱的。

[tel] [hɪm] , [ɪf] [juː; jʊ] [faɪnd] [hɪm] .
Tell him , if you find him .
告诉 他 , 如果 你 寻找 他 .

如果你找到他，就告诉他。

[gʊd] - [baɪ] .
Good - by .
好的 - 经过 .

再见。

- [ænd; ənd] [maɪk] [hʌŋ] [ʌp] - [wiː; wi] [kʊd; kəd] [get] ['eni] [mɔː(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪm] .
' And Mike hung up b'fore we could get any more out of him .
- 和 麦克风 悬挂 向上 - 我们 可以 得到 任何 更多的 出去 的 他 .

“还没等我们问出更多问题，迈克就挂断了电话。”

“ ['mɪsɪz] . [bɪg][dʒəʊ][wɒz; wəz][səʊ] ['ɪntrəstɪd] [ðæt][ʃi:; ʃi]['kʊd(ə)nt] ['hɑ:dli] [steɪ][ɪn][bed] . “

“	Mrs	.	Big	Joe	was	so	interested	that	she	couldn't	hardly	stay	in	bed	.	“
“	太太	.	大的	乔	曾是	所以	感兴趣的	那	她	不能	几乎	停留	在	床	.	“

“大乔太 ...，简直都快要从床上爬起来了。”

- [tel] [ˌem 'i:] , [bel] , - [ʃi:; ʃi] [sez] , - [wɒt] [ɔ:l] [ðɪs] [hɪə(r)] ['fʌni] ['bɪznəs] [mi:nz] , - [ʃi:; ʃi] [sez] .

-	Tell	me	,	Belle	,	-	she	says	,	-	what	all	this	here	funny	business	means	,	-	she	says	.
-	告诉	我	,	美女	,	-	她	说道	,	-	什么	全部	这	这里	有趣的	商业	方法	,	-	她	说道	.

“告诉我，贝尔，”她说，“这一切怪事到底是什么意思。”

“ [ai][dʒʌst][set][ðeə(r)][ænd; ənd] [baʊd] [maɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] , - [hed] [ɪn][maɪ][hændz] .

“	I	just	set	there	and	bowed	my	poor	,	whirlin	'	head	in	my	hands	.
“	我	只是	放	那里	和	鞠躬	我的	贫穷的	,	旋转	-	头	在	我的	双手	.

“我就那样坐着，双手抱头，痛苦地转着头。”

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ] [si:n] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [naʊ] .

For	I	seen	it	all	now	.
为了	我	已见	它	全部	现在	.

因为我已经看清了一切。

[ðə; ði][wɒp][hæd; həd] [bi:n] - - [hɪz; ɪz] [grʌdʒ] [ə'genst] ['dænɪ] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [pleɪd]

The	Wop	had	been	nursin	'	his	grudge	against	Danny	,	and	he	had	played
这	沃普	有	到过	-	-	他的	怨恨	反对	丹尼	,	和	他	有	玩

[ə; eɪ] [slɪk] [hænd] .

a	slick	hand	.
一个	光滑	手	.

那个意大利佬一直对丹尼怀恨在心，而且他耍了个花招。

[id] [bi:n] ['kælɪn] - [ʌp]['aʊə(r)]['nʌmbə(r)] [raɪt] [ə'lɒŋ] ,

He'd	been	callin	'	up	our	number	right	along	,
他会	到过	卡林	-	向上	我们的	数字	正确的	沿着	,

他一直都在给我们打电话，

[fɪgɚɪn] - [ðæt] [aɪ'd] ['rʌbə(r)] [ɪn][ænd; ənd][hɪə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz] [gɔɪn] - [ɒn] .

figgerin	'	that	I'd	rubber	in	and	hear	what	was	goin	'	on	.
无花果	-	那	ID	橡皮	在	和	听到	什么	曾是	去	-	在	.

我心想，如果我进去看看，就能听到发生了什么事。

[ai] [spəʊz] [hi:; hi] [kept] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:][səʊ] [lɒŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [aɪ'd][get][ðə; ði] ['fəʊni] [tɪp] .

I	s'pose	he	kept	at	it	so	long	to	be	sure	that	I'd	get	the	phony	tip	.
我	假设	他	保留	在	它	所以	长的	到	是	当然	那	ID	得到	这	假	提示	.

我猜他之所以坚持这么久，是为了确保我会收到那条虚假的提示。

[id] ['prɑ:bli] [bi:n] ['lɪsənɪn] - [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['lɪt(ə)l]

He'd	prob'ly	been	listenin	'	for	that	little
他会	大概	到过	听着	-	为了	那	小的

他可能一直在留意那个小细节。

[klɪk] [ju:; jʊ][hɪə(r)] [wen] ['sʌmbədi] [teɪks] [daʊn] [ə'nʌðə(r)] [rɪ'si:və(r)] [ɒn][ə; eɪ] ['pɑ:ti] - [laɪn]['waɪə(r)] ,

click	you	hear	when	somebody	takes	down	another	receiver	on	a	party	-	line	wire	,
点击	你	听到	什么时候	某人	需要	向下	其他	接收者	在	一个	派对	-	线	金属丝	,

当有人拆下共用线路上的另一个接收器时，你会听到咔哒一声。

[ænd; ənd] [id] [faʊnd] [aʊt] [wen] [ai][wɒz; wəz] ['lɪsənɪn] - [ðæt] [wei] , ['tɑ:ki:n] - [ə; eɪ] [tʃɑ:ns] ,

and	he'd	found	out	when	I	was	listenin	'	that	way	,	takin	'	a	chance	,
和	他会	成立	出去	什么时候	我	曾是	听着	-	那	方式	,	拿	-	一个	机会	,

他是在我那样偷听的时候发现的，当时我冒了个险。

[laɪk] [ɔ:l][ðem; ðəm] ['gæmbəlz] [dʌz] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ˌem 'i:] , [ænd; ənd][nɒt] ['sʌmbədi] [els] .

like	all	them	gamblers	does	,	that	it	was	me	,	and	not	somebody	else	.
喜欢	全部	他们	赌徒	做	,	那	它	曾是	我	,	和	不是	某人	别的	.

就像所有赌徒一样，他们会说是我干的，而不是别人。

[ænd; ənd] [raɪt] [naʊ] [hi:; hi][wɒz; wəz]['hævɪn] - [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['gɪg(ə)l][ænd; ənd]['wɔ:rnɪn] - [hɪz; ɪz] [gʊd]

And	right	now	he	was	havin	'	his	little	giggle	and	warnin	'	his	good
和	正确的	现在	他	曾是	拥有	-	他的	小的	傻笑	和	警告	-	他的	好的

- [ɒf] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

fr'en's	off	the	information	.
-	离开	这	信息	.

而现在，他正咯咯地笑着，警告他的好朋友们不要知道这个消息。

“ [ˌaɪ 'ti:][ʃʊə(r)][hæd; həd][ˌem 'i:] [gɔɪn] - , ['mɪstə(r)] ,

“	It	sure	had	me	goin	'	,	mister	,
“	它	当然	有	我	去	-	,	先生	,

“先生，这可真让我兴奋不已。”

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [aɪ][wɒz; wəz][səʊ] ['flʌstəd] [ðæt] [aɪ]['kʊd(ə)nt] [get] [maɪ] [hed] ['wɜ:kɪn] -

and	for	a	while	I	was	so	flustered	that	I	couldn't	get	my	head	workin	'
和	为了	一个	尽管	我	曾是	所以	慌乱	那	我	不能	得到	我的	头	工作	-

['i:v(ə)n] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [tel] ['mɪsɪz] . [bɪg][dʒəʊ] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

even	good	enough	to	tell	Mrs	.	Big	Joe	what	had	happened	.
甚至	好的	足够的	到	告诉	太太	.	大的	乔	什么	有	发生	.

有一段时间，我心烦意乱，甚至无法好好思考，也无法告诉大乔太太发生了什么事。

['wʌznt] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] - ['ɔ:f(ə)l] [θɪŋ] , ['mɪstə(r)] , [ˌem 'i:] ['gɛtɪn] - [maɪ]['hʌzbən] - [ɪn] [rɒŋ] , [θru:] [maɪ]

Wasn't	it	a	'	awful	thing	,	mister	,	me	gettin	'	my	husban	'	in	wrong	,	through	my
不是	它	一个	-	可怕	事物	,	先生	,	我	获得	-	我的	丈夫	-	在	错误的	,	通过	我的

['sni:kɪn] - [weɪz] ? ”

sneakin	'	ways	?	”
偷偷摸摸	-	方式	?	”

先生，我偷偷摸摸地把丈夫害惨了，这难道不是一件很糟糕的事吗?

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [felt] [dɪ'saɪdɪdlɪ] [ʌn'plez(ə)nt] , ” [ðə; ði] ['bɔ:də(r)] [sed] .

“	I	suppose	you	felt	decidedly	unpleasant	,	”	the	Boarder	said	.
“	我	认为	你	毛毡	绝对地	令人不快的	,	”	这	边境	说	.

“我想你当时一定感觉很不愉快吧，”房客说道。

“ [bʌt; bət] [wɒt] [ɒv; əv] ['dɔɪl] ?

“	But	what	of	Doyle	?
“	但	什么	的	多伊尔	?

“但是多伊尔呢？”

[wɒz; wəz][hi:; hi] ['bi:ɪŋ] ['slɔ:təd] , [tu:] ? ”

Was	he	being	slaughtered	,	too	?	”
曾是	他	存在	屠杀	,	也	?	”

他也被屠杀了吗?

“ [ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [laɪk] [ðɪs] [tu:; tə][ˌem 'i:] , ” ['mɪsɪz] . ['swi:ni] [təʊld][hɪm] .

“	It	looked	like	this	to	me	,	”	Mrs	.	Sweeny	told	him	.
“	它	看起来	喜欢	这	到	我	,	”	太太	.	斯威尼	讲述	他	.

“在我看来就是这样的，”斯威尼太太告诉他。

“ [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [wɒp] [kɛəd] [ə'baʊt]['mɪstə(r)] . ['dɔɪl] ?

“	What	do	you	think	the	Wop	cared	about	Mr	.	Doyle	?
“	什么	做	你	思考	这	沃普	关心	关于	先生	.	多伊尔	?

“你觉得那个意大利佬会在乎多伊尔先生吗？”

['nʌθɪn] - .

Nothin	'	.
什么也没有	-	.

什么也没有。

[hiː; hi] ['wʌznt] [nəʊ] - - [ɒv; əv][ðə; ði] - — [dʒʌst][ə; eɪ] - [ə'kweɪntəns] — [ə; eɪ] - - [ɒv; əv]

He	wasn't	no	fr'en	'	of	the	Wop's	—	just	a	'	acquaintance	—	a	fr'en	'	of
他	不是	不	-	-	的	这	-	—	只是	一个	-	熟人	—	一个	-	-	的

[ə; eɪ][mæn] [ðæt] [ðə; ði] ['sniːkɪn] - ,

a	man	that	the	sneakin	'	,
一个	男人	那	这	偷偷摸摸	-	,

他跟那些意大利佬算不上朋友——只是个熟人——一个偷偷摸摸的男人的朋友，

['laɪɪn] - [siˈsiljən] ['dɪd(ə)nt] [laɪk] , ['eniweɪ] .

lyin	'	Sicilian	didn't	like	,	anyway	.
躺着	-	西西里	没有	喜欢	,	反正	.

撒谎的西西里人反正不喜欢。

['dɔɪl] [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [tuːl] , [ðæts] [ɔːl] .

Doyle	was	only	a	tool	,	that's	all	.
多伊尔	曾是	仅有的	一个	工具	,	那就是	全部	.

道尔只不过是个工具而已。

['nəʊbədi] [kɛəd] [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm] . ”

Nobody	cared	what	happened	to	him	.	”
无人	关心	什么	发生	到	他	.	”

没人关心他发生了什么事。

“ [aɪ] [siː] , ” [sed] [ðə; ði] ['bɔːdə(r)] .

“	I	see	,	”	said	the	Boarder	.
“	我	看	,	”	说	这	边境	.

“我明白了，”房客说道。

“ [wel] , ” [ʃiː; ʃi] [riˈzjuːmd] ,

“	Well	,	”	she	resumed	,
“	出色地	,	”	她	恢复	,

“嗯，”她继续说道，

“ [aɪ] - [gɒt]['set(ə)ld] [daʊn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tel] ['mɪsɪz] . [bɪg][dʒəʊ][ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] .

“	I	fin'ly	got	settled	down	enough	to	tell	Mrs	.	Big	Joe	the	whole	story	.
“	我	-	得到	定居	向下	足够的	到	告诉	太太	.	大的	乔	这	所有的	故事	.

“我终于平静下来，可以把整个故事告诉大乔太太了。”

[aɪ]['dɪd(ə)nt][haɪd][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	didn't	hide	a	bit	of	it	.
我	没有	隐藏	一个	少量	的	它	.

我一点也没隐瞒。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] [seɪ] [ə'genst] [ˌem 'iː] . “

But	she	didn't	have	a	word	to	say	against	me	.	“
但	她	没有	有	一个	单词	到	说	反对	我	.	“

但她一句话也没说，也没说我坏话。

- [aɪ'd][ɒv; əv][dɪd][ðə; ði] [seɪm] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

'	I'd	of	did	the	same	,	'	she	said	.
-	ID	的	做过	这	相同的	,	-	她	说	.

“我也会这么做，”她说。

- [ə; eɪ]['leɪdi][hæz; həz][gɒt][ə; eɪ] - - [raɪt] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['wɒnts][tuː; tə] .

'	A	lady	has	got	a	puffec	'	right	to	listen	if	she	wants	to	.
-	一个	女士	有	得到	一个	-	-	正确的	到	听	如果	她	想要	到	.

“女士有权选择是否倾听。”

[wɒt] [duː; də][wiː; wi][hæv; həv] ['pɑːti] [laɪnz][fɔː(r); fə(r)] , [ɪf] [ðeɪ] [eɪnt] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][æt; ət] ,

What	do	we	have	party	lines	for	,	if	they	ain't	to	listen	at	,
什么	做	我们	有	派对	线条	为了	,	如果	他们	不是	到	听	在	,

如果他们不听从党派指示，那我们设立党派路线还有什么意义？

[wen] [ə; eɪ] - [eɪnt] [gɒt] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː; də] ?

when	a	pusson	ain't	got	nothing	else	to	do	?
什么时候	一个	-	不是	得到	没有什么	别的	到	做	?

当一个怂包没事可做的时候?

- [ʃiː; ʃi] [sez] .

'	she	says	.
-	她	说道	.

她说。

[ænd; ənd][ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['riːəl] ['lʌvli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] .

And	I	thought	it	was	real	lovely	in	her	.
和	我	想法	它	曾是	真实的	迷人的	在	她	.

我觉得她穿这身衣服真的很漂亮。

[sʌm; səm][fəʊks][ɪz] [tuː] ['nærəʊ] - ['maɪndɪd][tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv] [θɪŋz]

Some	folks	is	too	narrow	-	minded	to	take	her	kind	of	a	view	of	things
一些	各位	是	也	狭窄的	-	有思想	到	拿	她	种类	的	一个	看法	的	事物

.

:

.

有些人思想太狭隘，无法接受她这种观点。

“ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði]['iː'deɪ] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][faɪnd] ['dænɪ] [ænd; ənd] [meɪk]

“	But	she	was	full	of	the	idee	that	we	ought	to	find	Danny	and	make
“	但	她	曾是	满的	的	这	想法	那	我们	应该	到	寻找	丹尼	和	制作

[hɪm] [rʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðæt] ['wɜːlwɪnd] [stʌf] .

him	run	away	from	that	Whirlwind	stuff	.
他	跑步	离开	从	那	旋风	东西	.

“但她满脑子的想法都是我们应该找到丹尼，让他逃离那个旋风组织。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ˌem 'iː] , [aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [weə(r)] [tuː; tə] ['telɪfəʊn] [tuː; tə] ,

For	the	life	of	me	,	I	didn't	know	where	to	telephone	to	,
为了	这	生活	的	我	,	我	没有	知道	在哪里	到	电话	到	,

我实在不知道该打哪个电话。

[fɔː(r); fə(r)] ['sʌmtaɪmz] ['dænɪ] [left][hɪz; ɪz]['pɑːdnə(r)][rʌn][ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] [steɪd] [ɪn] [taʊn] ,

for	sometimes	Danny	left	his	pardner	run	the	book	and	stayed	in	town	,
为了	有时	丹尼	左边	他的	伙伴	跑步	这	书	和	入住	在	镇	,

有时丹尼会让他搭档负责记账，自己则留在镇上。

['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['bɛtɪn] - .

even	when	he	was	bettin	'	.
甚至	什么时候	他	曾是	投注	-	.

即使在他赌博的时候。

[ænd; ənd][ðem; ðəm] [taɪmz] [hiː; hi][wɒz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɪn][ə; eɪ][həʊ'tel] [ruːm] ,

And	them	times	he	was	usually	in	a	hotel	room	,
和	他们	时代	他	曾是	通常	在	一个	酒店	房间	,

那些时候他通常都待在酒店房间里。

['pleɪɪn] - ['pəʊkə(r)][ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv] [wɜːk] . “

playin	'	poker	and	such	a	line	of	work	.	“
玩耍	-	扑克	和	这样的	一个	线	的	工作	.	“

打扑克之类的职业。

- [biː; bi] - [liːv] [ˌem 'iː] , - [aɪ] [sed] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [bɪg][dʒəʊ] , - [aɪm] [kliːn] [ʌp][ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,

'	Be	-	lieve	me	,	'	I	said	to	Mrs	.	Big	Joe	,	'	I'm	clean	up	in	the	air	,
-	是	-	相信	我	,	-	我	说	到	太太	.	大的	乔	,	-	我是	干净的	向上	在	这	空气	,

“相信我，”我对大乔太太说，“我身上没有异味。”

- [ai] [sez] , - [fɔː(r); fə(r)][ai][doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] . -
' I says , ' for I don't know where to look for him . '
- 我 说道 , - 为了 我 不 知道 在哪里 到 看 为了 他 . -

我说："因为我不知道该去哪里找他。"

“ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪn] - . “
“ But she wanted to do somethin ' . “
“ 但 她 通缉 到 做 某物 - . “

但她想做点什么。

- [bel] , - [ʃiː; ʃi] [sez] , - [kɔːl] [ʌp] [ɔːl] [ðə; ði] [lɪv; laɪv] [daɪvz] [ə'lɒŋ] ['brɔːdweɪ] , [kləʊz] [tuː; tə] ['fɔːti] -
' Belle , ' she says , ' call up all the live dives along Broadway , close to Forty -
- 美女 , - 她 说道 , - 称呼 向上 全部 这 居住 潜水 沿着 百老汇 , 关闭 到 四十 -
['sekənd] [striːt] ,
second Street ,
第二 街道 ,

“贝尔，”她说，“给百老汇大街上靠近四十二街的所有酒吧打电话，看看有没有现场演出的酒吧。”

- [ʃiː; ʃi] [sez] , - [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [eɪnt] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] - [ɪm] , [wiːl; wil] [get] [ðə; ði] [træk] .
' she says , ' and if he ain't in one of ' em , we'll get the track .
- 她 说道 , - 和 如果 他 不是 在 一 的 - 呃 , 出色地 得到 这 追踪 .

她说："如果他不在其中一首歌里，我们就去找这首歌。"

[naʊ] [bɪ'gɪn] .
Now begin .
现在 开始 .

现在开始。

- [ʃiː; ʃi] [teɪks] [ðə; ði] [bʊk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ænd; ənd] [hændz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
' She takes the book from the table and hands it to me .
- 她 需要 这 书 从 这 桌子 和 双手 它 到 我 .

她从桌上拿起书递给我。

“ [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [taɪp] [dʒʌst] [dɑːnst] [ə'raʊnd] ,
“ For a while , it seemed as if the type just danced around ,
“ 为了 一个 尽管 , 它 似乎 作为 如果 这 类型 只是 跳舞 大约 ,

“有一段时间，这种类型似乎只是在四处游荡，

[bʌt; bət] [suːn] [ai] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [riːd] , [ænd; ənd] [ðen] [ai] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [kɔːl] [ʌp] ['nʌmbəz] .
but soon I was able to read , and then I begun to call up numbers .
但 很快 我 曾是 有能力的 到 读 , 和 然后 我 开始 到 称呼 向上 数字 .

但很快我就能阅读了，然后我就开始打电话了。

[maɪ] ['əʊnli] [həʊp] [wɒz; wəz] [ðæt] , [æz; əz] ['wɜːlwɪnd] , ['dʒuːniə(r)] , ['wʌznt] [tuː; tə] [stɑːt] [tɪl] [ðə; ði] [fɔːθ]
My only hope was that , as Whirlwind , Junior , wasn't to start till the fourth
我的 仅有的 希望 曾是 那 , 作为 旋风 , 初级 , 不是 到 开始 直到 这 第四
[reɪs] ,
race ,
种族 ,

我唯一的希望是，因为“旋风二世”要到第四场比赛才开始。

['dænɪ] [maɪt] [fuːl] [ə'raʊnd] [wɪð] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [pælz] [tɪl] [leɪt] ,
Danny might fool around with some of his pals till late ,
丹尼 可能 傻子 大约 和 一些 的 他的 朋友们 直到 晚的 ,

丹尼可能会和他的几个朋友玩到很晚。

[ænd; ənd] [ðen] [raɪd] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [træk] [ɪn] [ə; eɪ] - ['ɔːtəməbiːl] .
and then ride out to the track in a ' automobile .
和 然后 骑 出去 到 这 追踪 在 一个 - 汽车 .

然后乘汽车前往赛道。

[wen] [ai][gɒt] [ðæt] [fɑː(r)][ɪn][maɪ] - - , [ai][kept] [rɪpiːtɪn] - [ðæt] [wɜːd] , - ['ɔːtəməbiːl] ,
When I got that far in my reasonin ' , I kept repeatin ' that word , ' automobile ,
什么时候 我 得到 那 远的 在 我的 - - , 我 保留 重复蛋白 - 那 单词 , - 汽车 ,
['ɔːtəməbiːl] , ['ɔːtəməbiːl] .
automobile , automobile .
汽车 , 汽车 .

当我思考到那个阶段时，我一直在重复那个词，“汽车，汽车，汽车”。

- [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ˌem 'iː][laɪk][ə; eɪ] [hʌntʃ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)][ai] [njuː]
' It struck me like a hunch , but it was several minutes before I knew
- 它 击 我 喜欢 一个 直觉 , 但 它 曾是 一些 分钟 前 我 知道
[wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] .
what it meant .
什么 它 意思是 .

“我当时感觉像是有一种预感，但过了好几分钟我才明白这意味着什么。”

['ɑːftə(r)] [ðæt] , [ai]['dɪd(ə)nt] ['telɪfəʊn] [nəʊ][mɔː(r)]['pleɪsɪz] .
After that , I didn't telephone no more places .
后 那 , 我 没有 电话 不 更多的 地方 .

那之后，我就再也没给任何地方打过电话了。

[ai] [rʌŋ] [ʌp]['mɪsɪz] . [gəʊld]['dɒlə(r)]['koʊən] . “
I rung up Mrs . Gold Dollar Cohen . “
我 梯子 向上 太太 . 金子 美元 科恩 . ”

我给戈尔德·多拉·科恩太太打了电话。

- [seɪ] , - [ai] [sez] , - ['sʌmθɪn] - ['tɜːrəbəl][hæz; həz] ['hæpənd] , - [ai] [sez] , - [ænd; ənd][ai][mʌst; məst]
' Say , ' I says , ' somethin ' turrible has happened , ' I says , ' and I must
- 说 , - 我 说道 , - 某物 - 可怕的 有 发生 , - 我 说道 , - 和 我 必须
[get][tuː; tə] ['dænɪ] ,
get to Danny ,
得到 到 丹尼 ,

“我说，”我说，“发生了可怕的事情，”我说，“我必须去找丹尼。”

- [ai] [sez] , - - [ðə; ði] [fɔːθ] [reɪs] .
' I says , ' b'fore the fourth race .
- 我 说道 , - - 这 第四 种族 .

我说，“在第四场比赛之前。”

[ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ][lend] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)][kɑː(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fɑːst][raɪd] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]
And will you lend me your car for a fast ride , and your
和 将要 你 借 我 你的 车 为了 一个 快速地 骑 , 和 你的
? -
choofer ? '
choofer ? -

你能把你的车和司机借给我兜风吗?

[ai] [sez] .
I says .
我 说道 .

我说。

[fɑːlɜ˞ɪn] - [wɪtʃ] ,
Follerin ' which ,
卵泡素 - 哪个 ,

福勒林，

[ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [miːn] [trɪk] [ðæt][ðə; ði][wɒp][hæd; həd] ['pʊld] [ɒn][ˌem 'iː][ænd; ənd]

I	told	her	of	the	mean	trick	that	the	Wop	had	pulled	on	me	and
我	讲述	她	的	这	意思是	诡计	那	这	沃普	有	拉	在	我	和

['dænɪ] .

Danny	.
丹尼	.

我告诉她那个意大利佬对我和丹尼耍的卑鄙伎俩。

['mɪsɪz] . [gəʊld]['dɒlə(r)] [spəʊk] [raɪt] [ʌp] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [siːn] [wɒt] [wɒz; wəz] ['hæpənɪn] - . “

Mrs	.	Gold	Dollar	spoke	right	up	,	as	soon	as	she	seen	what	was	happenin	'	.	“
太太	.	金子	美元	辐	正确的	向上	,	作为	很快	作为	她	已见	什么	曾是	发生	-	.	“

金元太太一看到发生了什么事，就立刻开口说话了。

- [bel] , - [ʃiː; ʃi] [sez] , - [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði] [frentʃ] [kɑː(r)] , - [ʃiː; ʃi] [sez] ,

'	Belle	,	'	she	says	,	'	you	can	have	the	French	car	,	'	she	says	,
-	美女	,	-	她	说道	,	-	你	能	有	这	法语	车	,	-	她	说道	,

“贝尔，”她说，“你可以开那辆法国车。”

- [ænd; ənd] , [wʌts] [mɔː(r)] , [aɪl] [gəʊ] [ə'lɒŋ] .

'	and	,	what's	more	,	I'll	go	along	.
-	和	,	是什么	更多的	,	患病的	去	沿着	.

而且，我还会一起去。

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [naʊ] ? - “

Where	are	you	now	?	'	“
在哪里	是	你	现在	?	-	“

你现在在哪里？ ’”

- [æt; ət]['mɪsɪz] . [bɪg][dʒoʊz] , - [ai] [sez] . “

'	At	Mrs	.	Big	Joe's	,	'	I	says	.	“
-	在	太太	.	大的	乔的	,	-	我	说道	.	“

“在大乔太太家，”我说。

- [ðen] , - [ʃiː; ʃi] [sez] , - [get] [trɪmd] [ʌp] , [bel] , - [ʃiː; ʃi] [sez] ,

'	Then	,	'	she	says	,	'	get	trimmed	up	,	Belle	,	'	she	says	,
-	然后	,	-	她	说道	,	-	得到	修剪过的	向上	,	美女	,	-	她	说道	,

“然后，”她说，“去修剪一下毛发，贝尔，”她说。

- [bkɔz] [ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi] [mə'rɛn] [ten] ['mɪnɪts] [tɪl] [aɪm] ['jɛlɪn] - [maɪ] [hed] [ɒf] [aʊt][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]

'	b'cause	it	won't	be	more'n	ten	minutes	till	I'm	yellin	'	my	head	off	out	in	front	of
-	因为	它	惯于	是	更多	十	分钟	直到	我是	大喊	-	我的	头	离开	出去	在	正面	的

[ðæt] [ðeə(r)] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,

that	there	place	for	you	,
那	那里	地方	为了	你	,

因为不出十分钟，我就会在那地方门口为你扯着嗓子大喊大叫了。

- [ʃiː; ʃi] [sez] .

'	she	says	.
-	她	说道	.

她说。

[ðen] [wiː; wi] [hæŋz] [ʌp] , [ænd; ənd][aɪm][ðə; ði] ['bɪzi] ['pɑːti] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , ['gɛtɪn] - [fɪkst]

Then	we	hangs	up	,	and	I'm	the	busy	party	for	a	while	,	gettin	'	fixed
然后	我们	悬挂	向上	,	和	我是	这	忙碌的	派对	为了	一个	尽管	,	获得	-	固定的

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][trɪp] .

for	the	trip	.
为了	这	旅行	.

然后我们就挂断了电话，接下来的一段时间我都很忙，忙着为旅行做准备。

['wʌnsɪt][ai] [sez] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [bɪg][dʒəʊ] [ðæt] [aɪ'd] [ɔːt] [tuː; tə] [stɪk] [ə'raʊnd][ænd; ənd] [teɪk] [keə(r)]
Oncet I says to Mrs . Big Joe that I'd ought to stick around and take care
曾经 我 说道 到 太太 . 大的 乔 那 ID 应该 到 戳 大约 和 拿 关心
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,
of her ,
的 她 ,

一旦我对大乔太太说我应该留下来照顾她，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][let] [aʊt] [ə; eɪ]['ɔːf(ə)l]['hɒlə(r)][æt; ət] [ðæt] . “
but she let out a awful holler at that . “
但 她 让 出去 一个 可怕 抱怨 在 那 . “

但她却发出了一声凄厉的嚎叫。

- [ðeə(r)] [ɪz][bɪg] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi][dɪd] [ðɪs] [deɪ] , - [sez] [ʃiː; ʃi] ,
' There is big things to be did this day , ' says she ,
- 那里 是 大的 事物 到 是 做过 这 天 , - 说道 她 ,

“今天有很多重要的事情要做，”她说。

- [ænd; ənd][aɪm][ʃʊə(r)][aɪm]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][maɪ'self] , - [ʃiː; ʃi] [sez] ,
' and I'm sure I'm able to take care of myself , ' she says ,
- 和 我是 当然 我是 有能力的 到 拿 关心 的 我 , - 她 说道 ,

“我相信我能够照顾好自己，”她说。

- [fɔː(r); fə(r)][ðeəz; ðəz][ðə; ði] [nɜːs] [tuː; tə] [bɔːl] [aʊt] , - [ʃiː; ʃi] [sez] , - [wen] [ai][wɒnt] ['sʌmθɪn] - [tuː; tə]
' for there's the nurse to bawl out , ' she says , ' when I want somethin ' to
- 为了 有 这 护士 到 呶 出去 , - 她 说道 , - 什么时候 我 想 某物 - 到
[duː; də] .
do .
做 .

“因为当我想要做点什么的时候，护士就会对我大吼大叫，”她说。

[ænd; ənd] , ['eniweɪ] ,
And , anyway ,
和 , 反正 ,

总之，

[ai][wɒnt] [maɪk] [ðə; ði][wɒp][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] ['leɪdɪz] [hæz; həz][ə; eɪ] - - [raɪt] [tuː; tə]['lɪs(ə)n]
I want Mike the Wop to understand that ladies has a puffec ' right to listen
我 想 麦克风 这 沃普 到 理解 那 女士们 有 一个 - - 正确的 到 听
[æt; ət][ə; eɪ] ['telɪfəʊn] .
at a telephone .
在 一个 电话 .

我希望迈克·沃普明白，女士们有权利在电话旁听。

[ai][duː; də][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] , - [ʃiː; ʃi] [sez] ,
I do it myself , ' she says ,
我 做 它 我 , - 她 说道 ,

“我自己做的，”她说。

- [ænd; ənd][ai] [eɪnt] [gɔɪn] - [tuː; tə][stænd][fɔː(r); fə(r)][nəʊ][kɔːl] [daʊn] [frɒm; frəm][nəʊ] [tʃiːp] [si'siljən] , -
' and I ain't goin ' to stand for no call down from no cheap Sicilian , '
- 和 我 不是 去 - 到 站立 为了 不 称呼 向下 从 不 便宜的 西西里 , -
[ʃiː; ʃi] [sez] .
she says .
她 说道 .

“我绝不会接受任何廉价西西里人的电话，”她说。

- ['aʊə(r)] - [ɔːt] [tuː; tə] [biːt] [hɪm][ʌp] . - “
' Our husban's ought to beat him up . ' “
- 我们的 - 应该 到 打 他 向上 . - “

“我们老公应该揍他一顿。”

- [eɪnt] [ðæt] [ðə; ði] [truːθ] !
' **Ain't** **that** **the** **truth** **!**
- 不是 那 这 真相 !

这话说得太对了!

- [ai] [sez] , ['riːəl] [ɪm'fætɪkli] .
' **I** **says** **,** **real** **emphatically** **.**
- 我 说道 , 真实的 强调地 .

“我非常强调地说。”

[ænd; ənd] [ðen] [ai][wɒz; wəz][ɒn][maɪ] [wei] ,
And **then** **I** **was** **on** **my** **way** **,**
和 然后 我 曾是 在 我的 方式 ,

然后我就上路了。

['həʊpfʊl; -f(ə)l][ðæn; ðən][aɪ'd] [biːn] [sɪns] [ðə; ði][wɒp] [ʃəʊd] [ˌjuː 'es][hɪz; ɪz][hænd] .
hopefuller **than** **I'd** **been** **since** **the** **Wop** **showed** **us** **his** **hand** **.**
有希望的人 比 ID 到过 自从 这 沃普 显示 我们 他的 手 .

自从那个意大利佬亮出底牌以来，我从未像现在这样充满希望。

“ ['mɪsɪz] . [gəʊld]['dɒlə(r)][wɒz; wəz] [weɪtɪn] - [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [wen] [ai][gɒt] [ˌdaʊn'steəz] . “
“ **Mrs** **.** **Gold** **Dollar** **was** **waitin** **'** **for** **me** **when** **I** **got** **downstairs** **.** **“**
“ 太太 . 金子 美元 曾是 等待 - 为了 我 什么时候 我 得到 楼下 . “

“我下楼的时候，金元太太已经在等我了。”

- [bel] , - [ʃiː; ʃi] [sez] [tuː; tə][ˌem 'iː] , - [weɪt] [tɪl] [wiː; wi][get]['əʊvə(r)][ɪn] ['brʊklɪn] , - [ʃiː; ʃi] [sez] .
' **Belle** **,** ' **she** **says** **to** **me** **,** ' **wait** **till** **we** **get** **over** **in** **Brooklyn** **,** ' **she** **says** **.**
- 美女 , - 她 说道 到 我 , - 等待 直到 我们 得到 超过 在 布鲁克林 , - 她 说道 .

“贝尔,”她对我说，“等我们到了布鲁克林再说吧。”

- [aɪv] [təʊld][maɪ][mæn][tuː; tə][hɪt][ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [meɪk] ['ʃiːpsˌhed] [beɪ] ['kwɪkə(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː]
' **I've** **told** **my** **man** **to** **hit** **it** **up** **and** **make** **Sheepshead** **Bay** **quicker** **than** **it**
- 我已经 讲述 我的 男人 到 打 它 向上 和 制作 羊头 湾 更快 比 它
[wɒz; wəz]['evə(r)][dɪd] - .
was **ever** **did** **b'fore** **.**
曾是 曾经 做过 - .

“我已经告诉我的手下，赶紧行动起来，让羊头湾的建设速度比以往任何时候都快。”

[ai][doʊnt][keə(r)] [ɪf] [wiː; wi][duː; də][get] [pɪntʃt] , - [ʃiː; ʃi] [sez] ,
I **don't** **care** **if** **we** **do** **get** **pinched** **,** ' **she** **says** **,**
我 不 关心 如果 我们 做 得到 捏 , - 她 说道 ,

“就算被抓我也不在乎,”她说。

- [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gəʊld]['dɒlə(r)][ɪz]['hævɪn] - [ə; eɪ] [greɪt] ['siːz(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bʊk] ,
' **for** **the** **Gold** **Dollar** **is** **havin** ' **a** **great** **season** **with** **his** **book** **,**
- 为了 这 金子 美元 是 拥有 - 一个 伟大的 季节 和 他的 书 ,

“因为金元凭借他的书正经历一个非常棒的销售季”,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fʌn] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , - [ʃiː; ʃi] [sez] .
and **his** **wife** **ought** **to** **be** **allowed** **a** **little** **fun** **now** **and** **then** **,** ' **she** **says** **.**
和 他的 妻子 应该 到 是 允许 一个 小的 乐趣 现在 和 然后 , - 她 说道 .

“他的妻子也应该偶尔享受一下乐趣,”她说。

“ [maɪ] [aɪz] [wɒz; wəz] [ʃʌt] [ɔːl]['djʊrɪn] - [ðæt] [trɪp] , ['mɪstə(r)] , [səʊ][ai] [kænt] [tel] [dʒʌst] [wɒt] ['hæpənd]
“ **My** **eyes** **was** **shut** **all** **durin** ' **that** **trip** **,** **mister** **,** **so** **I** **can't** **tell** **just** **what** **happened**
“ 我的 眼睛 曾是 关闭 全部 期间 - 那 旅行 , 先生 , 所以 我 不能 告诉 只是 什么 发生
.
:
.

“先生，那次旅行我全程都闭着眼睛，所以我无法确切地说发生了什么事。”

[ɔːl] [ai] [nəʊ] [ɪz] [ðæt] [ðem; ðəm] [njuː] [frentʃ] - [meɪk] [kɑːz] [hɪts] ['əʊnli] ['evri] [ˌsɪks'tiːnθ] [haɪ] [spɒt] ,

All	I	know	is	that	them	new	French	-	make	cars	hits	only	every	sixteenth	high	spot	,
全部	我	知道	是	那	他们	新的	法语	-	制作	汽车	点击量	仅有的	每一个	第十六	高的	点	,

我只知道，那些法国新车只有十六分之一能登上销量排行榜榜首。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][æt; ət] [ðæt] [ðeɪ] [tʌtʃ] [səʊ] [laɪt] [ðæt] [juː; jʊ][kænt]['nəʊtɪs][ˌaɪ 'tiː] .

and	even	at	that	they	touch	so	light	that	you	can't	notice	it	.
和	甚至	在	那	他们	触碰	所以	光	那	你	不能	注意	它	.

即使这样，它们的触碰也如此轻微，以至于你根本察觉不到。

['mɪsɪz] . [gəʊld]['dɒlə(r)] [skriːmd] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [aʊt] .

Mrs	.	Gold	Dollar	screamed	all	the	way	out	.
太太	.	金子	美元	尖叫	全部	这	方式	出去	.

金元太太一路尖叫着逃了出来。

[wen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gʌn] , [ðə; ði] [stɒpt] [ðə; ði][kɑː(r)] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['hɒlə(r)] : “

When	she	begun	,	the	choofer	stopped	the	car	,	but	she	hollers	:	“
什么时候	她	开始	,	这	choofer	停止	这	车	,	但	她	喊叫	:	“

她刚开口，司机就停下了车，但她却大声喊道：“

- - , [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] [ðæt] [ə'gen] , [aɪl] [skriːm] !

'	Ferdunund	,	if	you	do	that	again	,	I'll	scream	!
-	-	,	如果	你	做	那	再次	,	患病的	尖叫	!

“费尔杜南德，你要是再那样做，我就要尖叫了！”

[gəʊ][ɒn] !

Go	on	!
去	在	!

继续！

[meɪk] [ðem; ðəm] [wiːlz] [gəʊ] [raʊnd] [laɪk] [ðeɪ] [wɒz; wəz] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

Make	them	wheels	go	round	like	they	was	paid	for	it	.
制作	他们	车轮	去	圆形的	喜欢	他们	曾是	有薪酬的	为了	它	.

让它们像有人付钱一样不停地转。

[aɪm]['hævɪn] - [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] ! -

I'm	havin	'	the	time	of	my	life	!	'
我是	拥有	-	这	时间	的	我的	生活	!	-

我玩得正开心呢！

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ˌem 'iː] , ['mɪstə(r)] , [hiː; hi] [dʌn] [dʒʌst] [ðæt] .

“	And	you	can	take	it	from	me	,	mister	,	he	done	just	that	.
“	和	你	能	拿	它	从	我	,	先生	,	他	完毕	只是	那	.

“先生，你可以相信我，他确实做到了。”

[wiː] !

Whee	!
轮子	!

哇！

[wiː; wi][ʃʊə(r)][dɪd][gəʊ] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [siːm] ['hɑːdli] [ten] ['mɪnɪts] - [ðə; ði] [θɪŋ]

We	sure	did	go	;	and	it	didn't	seem	hardly	ten	minutes	b'fore	the	thing
我们	当然	做过	去	;	和	它	没有	似乎	几乎	十	分钟	-	这	事物

[stɒpt] ,

stopped	,
停止	,

我们确实去了；而且似乎不到十分钟，事情就停止了。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wiː; wi][wɒz; wəz] .

and	there	we	was	.
和	那里	我们	曾是	.

我们就这样到了。

[bəuθ][ɒv; əv][ˌjuː 'es][set] [raɪt] [aʊt][ɒn][ə; eɪ][hʌnt] [fɔː(r); fə(r)] ['dænɪ] ,
Both **of** **us** **set** **right** **out** **on** **a** **hunt** **for** **Danny** **,**
两个都 的 我们 放 正确的 出去 在 一个 打猎 为了 丹尼 ,

我们俩立刻开始寻找丹尼。

[ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [wiː; wi] [faʊnd] [hɪm] ['tɔːkɪn] - [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv][dʒents] . “
and **pretty** **soon** **we** **found** **him** **talkin** **'** **with** **a** **couple** **of** **gents** **.** **“**
和 漂亮的 很快 我们 成立 他 谈话 - 和 一个 夫妻 的 男士们 . “

很快我们就发现他正和几个男士聊天。

- ['dænɪ] , - [ai] [sez] , - [wiː; wi] [biːn] [bʌŋkt] , - [ai] [sez] . “
' Danny , ' I says , ' we been bunked , ' I says . “
- 丹尼 , - 我 说道 , - 我们 到过 上下铺 , - 我 说道 . ”

“丹尼，”我说，“我们被困住了，”我说。

- [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [neɪm] , [bel] , - [hiː; hi] [sez] . “
' Give it a name , Belle , ' he says . “
- 给 它 一个 姓名 , 美女 , - 他 说道 . ”

“给它取个名字吧，贝尔，”他说。

- [ðə; ði][wɒp] , - [ai] [sez] , - [hæz; həz]['hændɪd][ˌjuː 'es] ['sʌmθɪn] - . - “
' The Wop , ' I says , ' has handed us somethin ' . ' “
- 这 沃普 , - 我 说道 , - 有 递交 我们 某物 - . - “

“那个意大利佬，”我说，“给了我们点东西。”

- ['wɜːlwɪnd] , ['dʒuːniə(r)] ? - [sez] [hiː; hi] . “
' Whirlwind , Junior ? ' says he . “
- 旋风 , 初级 ? - 说道 他 . ”

“旋风，小家伙？”他说道。

- [jep] , - [sez] [ai] . - [ɪts] [bæd] .
' Yep , ' says I . ' It's bad .
- 是的 , - 说道 我 . - 它是 坏的 .

“是啊，”我说。“情况很糟糕。”

[hiː; hi] [eɪnt] [gɔɪn] - [tuː; tə][wɪn] .
He ain't goin ' to win .
他 不是 去 - 到 赢 .

他赢不了。

- [ðen] [ai][təʊld][hɪm][ðə; ði]['stɔːri][æz; əz][fɑːst][æz; əz][ai][kʊd; kəd]['pætə(r)][ˌaɪ 'tiː][aʊt] .
' Then I told him the story as fast as I could patter it out .
- 然后 我 讲述 他 这 故事 作为 快速地 作为 我 可以 语调 它 出去 .

然后我以最快的速度把这个故事一股脑儿地讲给了他。

[wen] [ai][wɒz; wəz] [θruː] , [hiː; hi]['əʊnli]['kaɪndə] [lɑːft] . “
When I was through , he only kinda laughed . “
什么时候 我 曾是 通过 , 他 仅有的 有点 笑了 . ”

我说完之后，他只是笑了笑。

- [wel] , [bel] , - [hiː; hi] [sez] ,
' Well , Belle , ' he says ,
- 出色地 , 美女 , - 他 说道 ,

“好吧，贝尔，”他说。

- [aɪm] ['sɒri] [juː; jʊ][ænd; ənd]['mɪsɪz] . [gəʊld]['dɒlə(r)] [tʊk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [kʌm] [wei] [aʊt][hɪə(r)]
' I'm sorry you and Mrs . Gold Dollar took the trouble to come way out here
- 我是 对不起 你 和 太太 . 金子 美元 采取 这 麻烦 到 来 方式 出去 这里
[ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] ,
and tell me ,
和 告诉 我 ,

“很抱歉你和戈尔德·多拉夫人大老远跑来告诉我这件事，

- [hiː; hi] [sez] , - [fɔː(r); fə(r)][ai]['dɪd(ə)nt][get][ɒn] ['wɜːlwɪnd] .

'	he	says	,	'	for	I	didn't	get	on	Whirlwind	.
-	他	说道	,	-	为了	我	没有	得到	在	旋风	.

他说：“因为我没能登上旋风号。”

[ðeɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg][tɪp][aʊt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['kɪlɪn] - ,

They	was	a	big	tip	out	that	he	was	to	make	a	killin	'	,
他们	曾是	一个	大的	提示	出去	那	他	曾是	到	制作	一个	杀戮	-	,

他们得到消息说他要大赚一笔。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [lʊk] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

and	it	didn't	look	good	to	me	.
和	它	没有	看	好的	到	我	.

我觉得情况不太妙。

[ai][doʊnt]['nevə(r)][fɔːl][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][hɒt][wʌnz] , [bel] ,

I	don't	never	fall	for	them	hot	ones	,	Belle	,
我	不	绝不	落下	为了	他们	热的	一个	,	美女	,

我从不爱上那些性感尤物，贝儿。

[fɔː(r); fə(r)][ai]['nevə(r)] [siːn] ['meni] [ɒv; əv] - [ɪm] [get] [ə'krɒs] , - [hiː; hi] [sez] , - [bʌt; bət] [θæŋks] ,

for	I	never	seen	many	of	'	em	get	across	,	'	he	says	,	'	but	thanks	,
为了	我	绝不	已见	许多	的	-	呃	得到	穿过	,	-	他	说道	,	-	但	谢谢	,

“因为我从没见过他们中的很多人成功过境，”他说，“不过谢谢。”

[dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['bɒðə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd]['mɪsɪz] . [gəʊld]['dɒlə(r)][hæz; həz] [went]

just	the	same	,	for	the	bother	you	and	Mrs	.	Gold	Dollar	has	went
只是	这	相同的	,	为了	这	打扰	你	和	太太	.	金子	美元	有	去

[tuː; tə][ɒn][maɪ] [ə'kaʊnt] ,

to	on	my	account	,
到	在	我的	帐户	,

不过，为了你和戈尔德·多拉太太为了我的事所造成的麻烦，

- [hiː; hi] [sez] .

'	he	says	.
-	他	说道	.

他说。

- [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ][mæn] [θɪŋk] [hiːz] [gɒt] - . -

'	It	makes	a	man	think	he's	got	fr'en's	.	'
-	它	制作	一个	男人	思考	他是	得到	-	.	-

“这会让男人觉得自己有很多朋友。”

“ [ai][wɒz; wəz][səʊ] [sə'praɪzd] , ['mɪstə(r)] , [ðæt] [ai] ['kʊd(ə)nt][duː; də] ['nʌθɪn] - [bʌt; bət][steə(r)] . “

“	I	was	so	surprised	,	mister	,	that	I	couldn't	do	nothin	'	but	stare	.	“
“	我	曾是	所以	惊讶	,	先生	,	那	我	不能	做	什么也没有	-	但	盯	.	“

“先生，我当时太惊讶了，除了盯着看什么也做不了。”

- [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][get][ɒn] ?

'	You	didn't	get	on	?
-	你	没有	得到	在	?

你们没聊好吗?

- [ai] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [seɪ] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] . “

'	I	managed	to	say	,	after	a	while	.	“
-	我	管理	到	说	,	后	一个	尽管	.	“

“过了一会儿，我终于开口说道。”

- [nəʊp] , [ai]['dɪd(ə)nt] , - [hiː; hi] [sez] . “

'	Nope	,	I	didn't	,	'	he	says	.	“
-	没有	,	我	没有	,	-	他	说道	.	“

“不，我没有，”他说。

- [wel] ， - [sez] [ai] , ['kʌmɪn] - [tuː; tə][maɪ] ['sensɪz] ，
' **Well** , ' **says** **I** , **comin** ' **to** **my** **senses** ,
- 出色地 ， - 说道 我 ， 即将到来 - 到 我的 感官 ，

“好吧，”我回过神来说道。

- [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['əʊnli][mæn] [ðæt] [gets] [stʌŋ] [ɪz]['mɪstə(r)] . ['dɔɪl] ，
' **it** **looks** **to** **me** **as** **if** **the** **only** **man** **that** **gets** **stung** **is** **Mr** . **Doyle** ,
- 它 看起来 到 我 作为 如果 这 仅有的 男人 那 获得 被蜇了 是 先生 . 多伊尔 ，

在我看来，唯一被蛰到的人似乎只有道尔先生。

- [ai] [sez] ， - [ænd; ənd][ai] [ges] ['sʌmbədi] [ɔːt] [tuː; tə][kɔːl][hɪm][ʌp] . -
' **I** **says** , ' **and** **I** **guess** **somebody** **ought** **to** **call** **him** **up** . '
- 我 说道 ， - 和 我 猜测 某人 应该 到 称呼 他 向上 . -

我说：“我想应该有人给他打个电话。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

在斯威尼电线上(On the Sweeny wire)
第2/2页

“ ['dænɪ] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'i:][hɑ:d] [wen] [ai][sed] [ðæt] .
“ Danny looked at me hard when I said that .
“ 丹尼 看起来 在 我 难的 什么时候 我 说 那 .

“我说这话的时候，丹尼狠狠地瞪了我一眼。”

[ɪn][ə'nʌðə(r)] ['mɪnɪt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['rʌnɪn] - [ə'weɪ][æz; əz][hɑ:d][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd][gəʊ] . “
In another minute he was runnin ' away as hard as he could go . “
在 其他 分钟 他 曾是 跑步 - 离开 作为 难的 作为 他 可以 去 . “

又过了一会儿，他便拼命地逃走了。

- [aɪm][gɔɪn] - [tu:; tə] [fəʊn] [hɪm] , - [hi:; hi] [sez] .
' I'm goin ' to phone him , ' he says .
- 我是 去 - 到 电话 他 , - 他 说道 .

“我要给他打电话，”他说。

“ [ænd; ənd][faɪv] ['mɪnɪts] ['ɑ:ftəwəd] [hi:; hi][wɒz; wəz] [bæk] , ['mɪstə(r)] ,
“ And five minutes afterward he was back , mister ,
“ 和 五 分钟 之后 他 曾是 后退 , 先生 ,

“五分钟后他就回来了，先生。”

[wɪð] [ə; eɪ][grɪn][ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ][hɑ:f] - ['əʊpənd] ['sti:mə(r)] [trʌŋk] . “
with a grin on his face that made it look like a half - opened steamer trunk . “
和 一个 咧嘴笑 在 他的 脸 那 制成 它 看 喜欢 一个 一半 - 打开 汽船 树干 . “

他脸上挂着灿烂的笑容，就像打开了半个行李箱一样。

- [bel] , - [hi:; hi] [sez] , - ['nəʊbədi][hæz; həz][gɒt][nəʊ] ['wʌrɪs] [bʌt; bət][maɪk][ðə; ðɪ][wɒp] .
' Belle , ' he says , ' nobody has got no worries but Mike the Wop .
- 美女 , - 他 说道 , - 无人 有 得到 不 担忧 但 麦克风 这 沃普 .

“贝尔，”他说，“除了意大利佬迈克，谁都没有烦恼。”

[maɪ] -
My fr'en
我的 -

我的朋友

- ['dɔɪl] ['dɪd(ə)nt] [meɪk] [nəʊ][bets] , - [hi:; hi] [sez] , - [bkɔz] [hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn][ɒn][ðə; ðɪ][plɑ:nt] .
' Doyle didn't make no bets , ' he says , ' b'cause he was in on the plant .
- 多伊尔 没有 制作 不 赌注 , - 他 说道 , - 因为 他 曾是 在 在 这 植物 .

“多伊尔没有参与赌博，”他说，“因为他参与了这家工厂的运作。”

[hi:; hi][wɒz; wəz][stælɪn] - [fɔ:(r); fə(r)][maɪk] ; ['əʊnli][hi:; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ˌju: 'es] , - [hi:; hi]
He was stallin ' for Mike ; only he didn't know it was us , ' he
他 曾是 斯大林 - 为了 麦克风 ; 仅有的 他 没有 知道 它 曾是 我们 , - 他
[sez] . “
says . “
说道 . “

“他是在帮迈克拖延时间；只是他不知道是我们，”他说。

- [hu:] [wɒz; wəz] [ment] , [ðen] ?
' Who was meant , then ?
- WHO 曾是 意思是 , 然后 ?

那么，究竟是谁呢?

- [ai] [sez] . “
' I says . “
- 我 说道 . “

“我说。”

- [hɔː] - [hɔː] - [hɔː] ! - [sez] ['dænɪ] , - [huː] [duː; də][juː; jʊ] [spəʊz] ? - “
' **Haw** - **haw** - **haw** ! ' **says** **Danny** , ' **who** **do** **you** **s'pose** ? ' **“**
- 霍 - 霍 - 霍 ! - 说道 丹尼 , - WHO 做 你 假设 ? - “

“哈哈哈哈！”丹尼说，“你们猜猜是谁？”

- [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][ɒn][ðə; ði][laɪn] , - [sez] [ai] . “
' **The** **minister** **on** **the** **line** , ' **says** **I** . **“**
- 这 部长 在 这 线 , - 说道 我 . “

“部长在电话那头，”我说。

- [juː; jʊ] [luːz] , - [sez] [hiː; hi] .
' **You** **lose** , ' **says** **he** .
- 你 失去 , - 说道 他 .

“你输了，”他说。

- ['dɔɪl] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [kleə'vɔɪənt] ! - “
' **Doyle** **said** **that** **he** **thought** **they** **were** **after** **the** **clairvoyant** **!** ' **“**
- 多伊尔 说 那 他 想法 他们 是 后 这 通灵者 ! - “

“多伊尔说他认为他们是在追捕那个通灵者！”

- [maɪ] [seik] !
' **My** **sakes** **!**
- 我的 清酒 !

我的天哪！

- [ai] [sez] . “
' **I** **says** . **“**
- 我 说道 . “

“我说。”

- [jes] , - [hiː; hi] [sez] .
' **Yes** , ' **he** **says** .
- 是的 , - 他 说道 .

“是的，”他说。

- [maɪk][ðə; ði][wɒp] [sez] [tuː; tə] ['dɔɪl] [ðæt][ðə; ði] [kleə'vɔɪənt] [hæd; həd] [trɪmd] [hɪm][sʌm; səm] [wei]
' **Mike** **the** **Wop** **says** **to** **Doyle** **that** **the** **clairvoyant** **had** **trimmed** **him** **some** **way**
- 麦克风 这 沃普 说道 到 多伊尔 那 这 通灵者 有 修剪过的 他 一些 方式
.
:
.

“意大利佬迈克告诉多伊尔，那个通灵者以某种方式修剪了他。”

[ænd; ənd] ['dɔɪl] ['dɪd(ə)nt][hæv; həv][nəʊ][juːz][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
And **Doyle** **didn't** **have** **no** **use** **for** **her** **,**
和 多伊尔 没有 有 不 使用 为了 她 ,

而道尔对她毫无用处。

[bkɔz] [hɪz; ɪz][waɪf] [kept] [gɔɪn] - [ðeə(r)][ænd; ənd]['spɛndɪn] - ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] [bʌm] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
b'cause **his** **wife** **kept** **goin** ' **there** **and** **spendin** ' **money** **for** **bum** **information** **.**
因为 他的 妻子 保留 去 - 那里 和 花费 - 钱 为了 屁股 信息 .

因为他妻子老是去那里花钱买些没用的信息。

[səʊ][hiː; hi][gɒt][ɪn][ɒn][ðə; ði][plɑːnt] , [ænd; ənd][ðeə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , - [hiː; hi] [sez] .
So **he** **got** **in** **on** **the** **plant** **,** **and** **there** **you** **are** **,** ' **he** **says** **.**
所以 他 得到 在 在 这 植物 , 和 那里 你 是 , - 他 说道 .

“所以他就参与了这家工厂，然后你就看到了，”他说。

“ ['mɪsɪz] . [gəʊld]['dɒlə(r)][ænd; ənd][ˌem 'iː][wɒz; wəz][səʊ] [sər'praɪzd] [ðæt] [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] ['tʃætə(r)] .
“ **Mrs** **.** **Gold** **Dollar** **and** **me** **was** **so** **supprised** **that** **we** **couldn't** **chatter** **.**
“ 太太 . 金子 美元 和 我 曾是 所以 惊讶 那 我们 不能 喋喋不休 .

“我和戈尔德·多拉太太都惊呆了，说不出话来。”

[ænd; ənd] [ðæts] [sʌm; səm] [sər'praɪzd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['wʊmən] .

And	that's	some	supprised	for	a	woman	.
和	那就是	一些	惊讶	为了	一个	女士	.

对于一个女人来说，这确实有点出乎意料。

[ðen] ['mɪsɪz] . [gəʊld]['dɒlə(r)] [kʌm] [tuː; tə] .

Then	Mrs	.	Gold	Dollar	come	to	.
然后	太太	.	金子	美元	来	到	.

然后，戈尔德·多拉夫人醒了过来。

[ʃiː; ʃi] [dʌg] [daʊn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['ʃɑːpɪn] - [bæg] , [ænd; ənd] [brɔːt] [aʊt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] . “

She	dug	down	in	her	shoppin	'	bag	,	and	brought	out	a	hundred	.	“
她	挖	向下	在	她	购物	-	包	,	和	带来	出去	一个	百	.	“

她从购物袋里翻找，掏出了一百张钞票。

- [wel] , - [ʃiː; ʃi] [sez] , - ['sʌmˌbɒdiz] [gɒt][tuː; tə] [luːz] ['sʌmθɪn] - [ðɪs] [deɪ] , ['mɪstə(r)] . ['swiːni] , -

'	Well	,	'	she	says	,	'	somebody's	got	to	lose	somethin	'	this	day	,	Mr	.	Sweeny	,	'
-	出色地	,	-	她	说道	,	-	某人的	得到	到	失去	某物	-	这	天	,	先生	.	斯威尼	,	-

[ʃiː; ʃi] [sez] .

she	says	.
她	说道	.

“好吧，”她说，“今天总得有人失去点什么，斯威尼先生，”她说。

- [gəʊ][pʊt] [ðɪs] [ɒn]['rəʊlə(r)] [skeɪts] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [tuː; tə] [ʃəʊ] , - [ʃiː; ʃi] [sez] .

'	Go	put	this	on	Roller	Skates	for	me	,	to	show	,	'	she	says	.
-	去	放	这	在	滚筒	冰鞋	为了	我	,	到	展示	,	-	她	说道	.

“去把这个穿上轮滑鞋给我看看，”她说。

” [tɜːn] [ðə; ði]['daiəl, dail]

”	TURN	THE	DIALS
”	转动	这	拨号盘

“转动旋钮”

[pə'hæps] [ðə; ði][nekst][taɪm][ðə; ði]['reɪdiəʊ][set] [bɪ'gɪnz][tuː; tə] [haʊl] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][kæt] [faɪts]

Perhaps	the	next	time	the	radio	set	begins	to	howl	as	if	a	dozen	cat	fights
也许	这	下一个	时间	这	收音机	放	开始	到	嗥	作为	如果	一个	打	猫	战斗

[wɜː(r); wə(r)] [mjuːl] [ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][laʊd] ['spiːkə(r)] ,

were	mewling	inside	of	the	loud	speaker	,
是	喵喵叫	里面	的	这	大声	扬声器	,

也许下次收音机发出像十几只猫在扬声器里打架一样的嚎叫声时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['stætɪk] [ðæt] [ɪz] [ˌɪntə'fɪərɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['brɔːdkɑːstɪŋ]

it	is	not	static	that	is	interfering	with	the	reception	from	the	broadcasting
它	是	不是	静止的	那	是	干扰	和	这	接待	从	这	广播

['steɪʃ(ə)n] ,

station	,
车站	,

干扰广播电台接收的并非静电干扰。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)] ['fəʊtəgrɑːf] [wɪtʃ] [ɪz] ['biːɪŋ] [sent] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] .

but	a	newspaper	photograph	which	is	being	sent	through	the	air	.
但	一个	报纸	照片	哪个	是	存在	发送	通过	这	空气	.

但这是一张通过航空运输的报纸照片。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɪ'vent] [hæz; həz] [ə'kɜːd] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [æn'tɪsɪpeɪtɪd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm]

For	an	event	has	occurred	that	has	been	anticipated	for	some	time
为了	一个	事件	有	发生	那	有	到过	预期	为了	一些	时间

— [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [faʊnd] ['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][send] ['pɪktʃəz] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] ['dɪstənsɪz] [baɪ] ['waɪələs]

—	it	has	been	found	possible	to	send	pictures	for	long	distances	by	wireless
—	它	有	到过	成立	可能的	到	发送	图片	为了	长的	距离	经过	无线的

.

:

.

一件人们期待已久的事情发生了——人们发现可以通过无线方式远距离发送图片。

[ðəʊ] [ðə; ðiˈ][ˌæpəˈreɪtəs] [hæz; həz] [nɒt] [biːn] [brɔːt] [tuː; tə] [ðæt] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [pəˈfekʃ(ə)n] [weə(r)]

Though	the	apparatus	has	not	been	brought	to	that	point	of	perfection	where
尽管	这	设备	有	不是	到过	带来	到	那	观点	的	完美	在哪里

[wiː; wi][kæn; kən][sɪt][æt; ət][həʊm] [ænd; ənd] [siː] ,

we	can	sit	at	home	and	see	,
我们	能	坐	在	家	和	看	,

虽然这套设备还没有达到我们可以坐在家里观看的完美程度，

[kɑːst][əˈpɒn][ə; eɪ] [skriːn] , ['muːvɪŋ] ['pɪktʃəz] ,

cast	upon	a	screen	,	moving	pictures	,
投掷	之上	一个	屏幕	,	移动	图片	,

投射到屏幕上的动态影像

[ðə; ðiˈ] [waɪl] ['spəʊkən][ɔː(r)] [sʌŋ] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ðiˈ] [pəˈfɔːmə(r)] ['ɪʃuː] [frɒm; frəm][ðə; ðiˈ][laʊd] ['spiːkə(r)]

the	while	spoken	or	sung	words	of	the	performer	issue	from	the	loud	speaker
这	尽管	说	或者	唱	字	的	这	演员	问题	从	这	大声	扬声器

— [ðɪs] [dɪˈveləpmənt] [wɪl] ['prɒbəbli] [kʌm] ['leɪtə(r)] — ['fəʊtəgræfs] [kæn; kən][biː; bi] [træns'fəːd]

—	this	development	will	probably	come	later	—	photographs	can	be	transferred
—	这	发展	将要	大概	来	之后	—	照片	能	是	转移

[æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [æz; əz] [ə'krɒs] [ðə; ðiˈ][ət'læntɪk]['əʊʃ(ə)n] .

as	great	a	distance	as	across	the	Atlantic	Ocean	.
作为	伟大的	一个	距离	作为	穿过	这	大西洋	海洋	.

表演者说话或唱歌时的声音会通过扬声器播放出来——这项技术可能要到以后才会出现——而照片则可以远距离传输，甚至跨越大西洋。

[ðə; ðiˈ]['pɪktʃə(r)][tuː; tə][biː; bi] [sent] [ɪz][fɜːst] [trænz'leɪtɪd]['ɪntuː]['reɪdiəʊ] ['ɪmpʌls] [baɪ] [ˌfəʊtəʊɪ'lektrɪk] [selz] .

The	picture	to	be	sent	is	first	translated	into	radio	impulses	by	photoelectric	cells	.
这	图片	到	是	发送	是	第一的	翻译	进入	收音机	冲动	经过	光电	细胞	.

待发送的图像首先通过光电管转换成无线电脉冲。

[ðiːz] ['reɪdiəʊ] ['ɪmpʌls] [ɑː(r); ə(r)] ['brɔːdkɑːst] , [rɪ'siːvd] [ɒn][ðə; ðiˈ]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ðiˈ]['əʊʃ(ə)n] ,

These	radio	impulses	are	broadcast	,	received	on	the	other	side	of	the	ocean	,
这些	收音机	冲动	是	播送	,	已收到	在	这	其他	边	的	这	海洋	,

这些无线电脉冲被广播出去，并在大洋彼岸被接收。

[weə(r)] [ðeɪ] ['æktʃueɪt][ə; eɪ] [rɪ'siːvɪŋ] [ˌæpə'reɪtəs] [wɪtʃ] [ˌriːprə'djuːs] [ðə; ðiˈ]['pɪktʃə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [sketʃ]

where	they	actuate	a	receiving	apparatus	which	reproduces	the	picture	as	a	sketch
在哪里	他们	启动	一个	接收	设备	哪个	复制	这	图片	作为	一个	草图

[ɪn][hɒt] [braʊn] [wæks] .

in	hot	brown	wax	.
在	热的	棕色的	蜡	.

它们启动接收装置，将图像复制成热棕色蜡质素描。

[ðə; ðiˈ][wæks] [fləʊz] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['faʊntən; 'faʊntɪn][pen] , [wɪtʃ] [ɪz]['ɒpəˌreɪtɪd][baɪ]['reɪdiəʊ] ['ɪmpʌls] .

The	wax	flows	from	a	fountain	pen	,	which	is	operated	by	radio	impulses	.
这	蜡	流量	从	一个	喷泉	笔	,	哪个	是	经营的	经过	收音机	冲动	.

蜡从钢笔中流出，而钢笔是由无线电脉冲驱动的。

[ðə; ði] [ˌriːprə'dʌkʃn] [ɪz][ə; eɪ] [sketʃ] [ɪn]['weɪvi][laɪnz][ɒv; əv][wæks] ,

The	reproduction	is	a	sketch	in	wavy	lines	of	wax	,
这	生殖	是	一个	草图	在	波浪状	线条	的	蜡	,

这幅复制品是用蜡笔勾勒出的波浪形线条的素描。

[wɪtʃ] [ɪz] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ɒn][ðə; ði]['peɪpə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪkə] [ðæn; ðən][ðə; ði][ɪŋk][ɒn][æn; ən] [ɪn'greɪvd]

which	is	deposited	on	the	paper	a	little	thicker	than	the	ink	on	an	engraved
哪个	是	已存	在	这	纸	一个	小的	较厚	比	这	墨水	在	一个	刻

[kɑːd] .

card	.
卡片	.

它沉积在纸上的厚度比雕版印刷卡片上的油墨略厚。

[səʊ] , [ðə; ði][nekst][taɪm][ðə; ði] [laʊd] ['spiːkə(r)] [ɪ'mɪts] [skwiːk] , [haul] , [skwiːl] ,

So	,	the	next	time	the	loud	speaker	emits	squeaks	,	howls	,	squeals	,
所以	,	这	下一个	时间	这	大声	扬声器	发出	吱吱声	,	嚎叫	,	尖叫	,

所以，下次当扬声器发出吱吱声、嚎叫声、尖叫声时，

[ɔː(r)] ['æbsəluːtli] [ɪm'pɒsəb(ə)l] - [tuː; tə] - [biː; bi] - [aɪ'dentɪfaɪd] ['nɔɪzɪz] — [doʊnt] [bleɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɒn]['stætɪk] !

or	absolutely	impossible	-	to	-	be	-	identified	noises	—	don't	blame	it	on	static	!
或者	绝对地	不可能的	-	到	-	是	-	已识别	噪音	—	不	责备	它	在	静止的	!

或者发出完全无法辨认的噪音——不要归咎于静电！

[dʒʌst] [tɜːn] [ðə; ði]['daiəl, dail][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][get] ['sʌmθɪŋ] [els] ,

Just	turn	the	dials	and	try	to	get	something	else	,
只是	转动	这	拨号盘	和	尝试	到	得到	某物	别的	,

转动旋钮，试试能不能得到别的什么。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['fəʊtəgrɑːf] ['flaɪɪŋ] [θruː]

for	you	may	be	listening	to	a	drawing	or	a	photograph	flying	through
为了	你	可能	是	聆听	到	一个	绘画	或者	一个	照片	飞行	通过

[ðə; ði][eə(r)][ɪn]['bɪts] .

the	air	in	bits	.
这	空气	在	比特	.

因为你听到的可能是一幅图画或一张照片在空中破碎飞舞的声音。

[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['stɔːri] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði][dʒʊ'laɪ]['sɛvən] , - ['ɪʃuː] [ɒv; əv][ðə; ði]

Transcriber's	Note	:	This	story	appeared	in	the	July	7	,	1926	issue	of	The
转录员的	笔记	:	这	故事	出现	在	这	七月	7	,	-	问题	的	这

['pɒpjələ(r)][ˌmægə'ziːn] .

Popular	Magazine	.
受欢迎的	杂志	.

转录者注：本文刊登于 1926 年 7 月 7 日的《大众杂志》。

[ðə; ði] ['presiənt] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] ['telɪvɪʒ(ə)n] [ðæt] [wʊd] “ ['prɒbəbli] [kʌm] ['leɪtə(r)] , ” [ɪn'kluːdɪd]

The	prescient	description	of	television	that	would	“	probably	come	later	,	”	included
这	先见之明	描述	的	电视	那	会	“	大概	来	之后	,	”	包括

[hɪə(r)] ,

here	,
这里	,

这里包含了对电视“可能稍后出现”的先见之明的描述：

[ə'pɪəd] [ɒn][ðə; ði]['faɪn(ə)l][peɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði]['stɔːri] .

appeared	on	the	final	page	of	the	story	.
出现	在	这	最终的	页	的	这	故事	.

出现在故事的最后一页。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神